GB **OWNER'S MANUAL** (2)

FR **NOTICE D'UTILISATION** (6)

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG** (10)

NL **GEBRUIKSAANWIJZING** (14)

IT **ISTRUZIONI D'USO** (18)

ES **MANUAL DE UTILIZACIÓN** (22)

PT **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO** (26)

CZ **INFORMACE O POUŽITÍ** (30)

FI **KÄYTTÖOHJE** (34)

DK **BRUGERVEJLEDNING** 38)

NO **BRUKSANVISNING** (42)

PL **UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA** (45)

SK **INFORMÁCIA O POUŽITÍ** (49)

HU **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ** (53)

GR **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ** (56)

RO **MANUAL DE UTILIZARE** (60)

RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** (64)





APPLICATION DES GAZ
219, Route de Brignais - BP 55,
69563 Saint Genis Laval - France

Product tested · Production monitored · TÜV SÜD · ISO 6185-1 · Produkt geprüft · Produktion überwacht

REEF 240
REEF 300

4010024431 (ECN20062286-06)

Dear customer,
Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.
The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

CAUTION !	Denotes an immanent hazard which will result in severe injury if you do not comply with the instructions.
WARNING !	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury, or product or property damage if you do not comply with the instructions.

CAUTION !
It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a coast guard approved Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the item.

ENGLISH

The models REEF240 and REEF300 are certified by the TÜV.

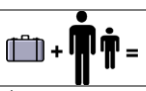
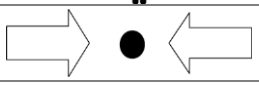
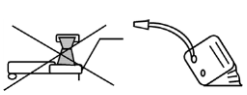
TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight	Persons capacity	Max. transportable load capacity, kg / lbs
REEF240	236 cm / 92.9"	86.5 cm / 34"	6.8 kg / 15 lbs	1 adult	115 kg / 253 lbs
REEF300	296 cm / 116.6"	84 cm / 33.1"	8.5 kg / 18.7 lbs	2 adults	150 kg / 330 lbs

Note: The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22°C / 71°F.

MANUFACTURER'S PLATE

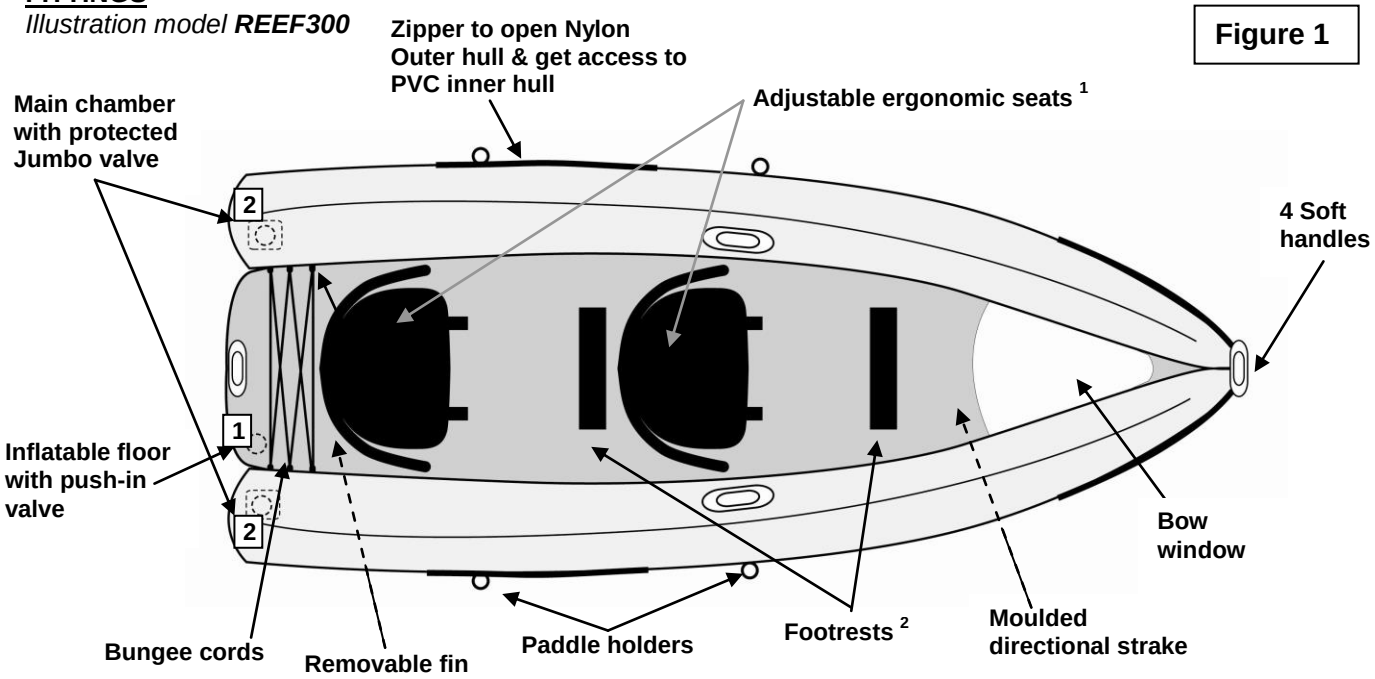
Part of the information is marked on the manufacturer's plate affixed on the kayak. The symbols used have the following meaning:

	Kayak		Maximum transportable load capacity
	Maximum number of people on board		Recommended service pressure
	Read the manufacturer's manual before use		Do not use a compressor

FITTINGS

Illustration model ***REEF300***

Figure 1



[1]) **Adjustable ergonomic seats**: REEF240: 1 pc.; REEF300**:** 2 pcs.

[2]) **Footrest**: REEF240: 1 pc.; REEF300: 2 pcs.

All models come with carrying bag and pressure gauge.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

ENGLISH

CAUTION !

- **Do not use a sharp tool !**
- **Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.**
- **Do not open the zippered closing that provides access to the inflatable inner chambers when the product is inflated.**

For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature where the PVC will be soft and assembly process made easier.
If it was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with an inflator from Sevylor® or any inflator designed for inflatable boats, rafts, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

Choose a smooth and clean surface to unfold your product.

1) Before you begin inflation, attach the footrest to the nylon cover by sliding the black PVC pipe through the three fittings at the front and at the same time through the 2 soft EVA pads, which should be positioned between the fittings. Lock the footrest from both sides by putting the ring-pin through the hole at each end of the pipe and securing it with the ring.
2) Attach the fin on the underside by folding the hull. Insert the extremities of the fin in the loops and stretch the hull as much as possible to hold it in position. Once the REEF is inflated, this operation becomes impossible. The curvature of the fin must be oriented towards the back end of the REEF.
3) Your product is equipped with one type of valve:
(Jumbo) Push-in valve(s): Open the hook-and-loop flap/cover, pull the valve out slightly and remove the plug from the valve; inflate the chamber by using the adapter of the inflator which fits the valve. Close the valve and press it into the air chamber. Close the hook-and-loop flap/cover.
4) Inflate the product in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the product (see also figure # 1 – numbering of the valves).
5) Max. air pressure: **The correct pressure for this item is 0.1 bar (= 100 mBar). Do not exceed it.** Add air until the product is free of wrinkles and feels firm to the touch. Please check the pressure with the supplied pressure gauge (please refer to the "Instructions for the manometer") **Overpressure:** deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure:** inflate again slightly.

ADJUSTABLE ERGONOMIC SEAT(S)

Your product is supplied with a (or several) adjustable ergonomic seat(s). The seat is held in place by the hook-and-loop strips on the underside and by webbing straps on the sides of the backrest. Place the seat(s) into the product, matching the position of the hook-and-loop strips. Attach the webbing straps from the sides of the backrest to the buckles located on the sides of the REEF. Tighten the straps as needed for the proper back support.

WARNING !

If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched. The ambient temperature affects the tube's internal pressure : a variation of 1°C/ 1.8°F causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mBar (0.06 PSI).

OPERATING INSTRUCTIONS

CAUTION !

- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND EBB CURRENTS !**
- Get informed on local regulations and hazards related to this sport or water activities.
- Learn about your boating area. Ask local authorities about tides and currents.
- Before using the product, please check it carefully.
- A bad distribution of the load can destabilize the kayak and may result in a loss of control.
- Be careful that you do not over estimate your strength, your endurance or your skill.
- Be careful never to under estimate the forces of nature.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).
- Always wear a Personal Flotation Device approved by proper authorities.
- Must not be towed by a boat or any other vehicle.
- Designed for use in calm water. Less than 300 m from Shelter / France.

MAINTENANCE : DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTERING STORAGE

ENGLISH

1. Remove oars/paddles and other accessories.
2. To deflate open the valve cap of the (Jumbo) push-in valves.
3. Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure the product is completely dry before putting it away.
4. Fold the 2 sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in its bag or assembled and lightly inflated (make sure you do not subject it to deformations). Store it away from rodents.

WARNING !

Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is O.K ; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow for it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odor.

HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit. Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60%, temperature between 65°F / 77°F or 18°C / 25°C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight.
To remove the inside bladder please open the zipper of the REEF for quick and easy access. Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent.

   Drying: 12 hours.

WARNING !	
➢ Perform all of your repairs in a well-ventilated area. ➢ Avoid inhaling glue vapors or swallowing.	➢ Avoid contact with the skin or the eyes. ➢ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach.

Note: The repairs on the weldings must not be glued. In this case, the chamber needs to be replaced.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.
Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relativement à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son entreposage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Met en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves.
AVERTISSEMENT !	Rappelle les mesures de sécurité à prendre ou met en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

ATTENTION !
Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées. **Respecter la règlementation locale et nationale. Toujours porter un gilet de sauvetage homologué. Respecter également les informations de la plaque signalétique imprimée sur le produit.**

Les modèles REEF240 et REEF300 sont certifiés par le TÜV.

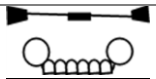
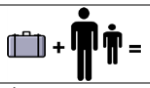
SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Poids	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale recommandée en kg
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 adult	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 adults	150 kg

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18°C et 22°C.

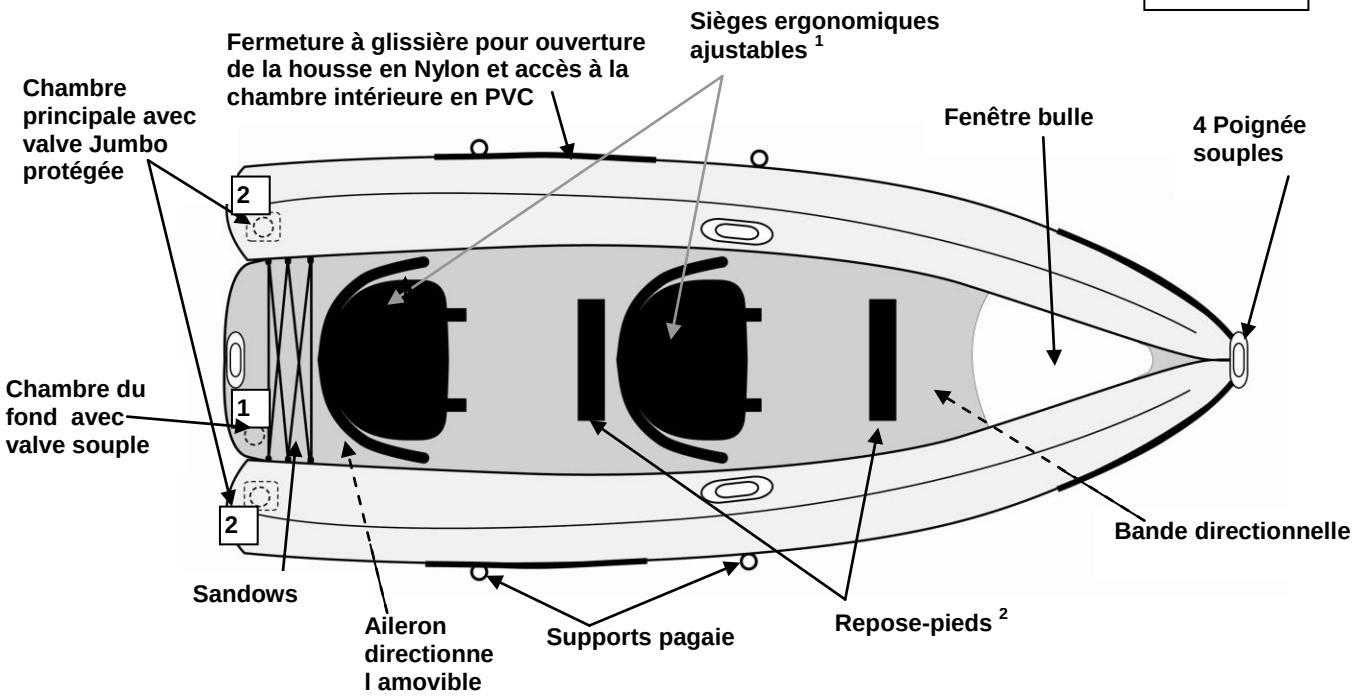
PLAQUE DU CONSTRUCTEUR

Une partie de l'information est donnée sur la plaque du constructeur fixée sur le kayak. Ci-après la signification des symboles utilisés :

	Kayak		Charge maximale transportable
	Nombre maximale de personnes		Pression de service recommandée
	Lire le manuel du propriétaire avant utilisation		Ne pas utiliser de compresseur

EQUIPEMENT - *Modèle illustré: REEF300*

Figure 1



[1]) **Sièges ergonomiques ajustables** : REEF240: 1.; REEF300: 2
[2]) **Repose-pieds** : REEF240: 1 ; REEF300 : 2.

Tous les modèles sont fournis avec sac de transport et manomètre.

FRANCAIS

MONTAGE / GONFLAGE

AVERTISSEMENT !

- **Ne pas utiliser d'outil tranchant.**
- **L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.**
- **Ne pas ouvrir la fermeture à glissière qui donne accès aux chambres gonflables lorsque le kayak est gonflé.**

Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonflez-le dans un local à température ambiante (env. 20°C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0°C, placez-le dans un local à 20°C pendant 12 heures environ avant de le déplier.
Gonflez-le avec un gonfleur Sevylor® ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des bateaux, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.
Dépliez le produit sur une surface propre.

1) Avant de gonfler le produit, positionner le(s) cale-pieds sur la housse en nylon en glissant le tube en PVC noir dans les 3 passants prévus à cet effet à l'avant tout en insérant les 2 mousses repose-pieds qui doivent être positionnées entre les passants. Fixer le(s) cale-pied à chaque extrémité à l'aide des goupilles et sécurisez-les avec les anneaux de fixation.
2) Fixer l'aileron directionnel sur le fond en pliant la housse. Insérer les extrémités de l'aileron dans chaque passant prévu et tendre la housse au maximum pour assurer le maintien. Une fois le REEF gonflé, cette opération est impossible. La courbure de l'aileron doit être orientée vers l'arrière du REEF.
3) Votre produit est équipé avec un type de valve :
Valve(s) instantanée(s) (Jumbo) : Ouvrir le rabat/couverture auto-agrippant, sortir légèrement la valve et enlever le capuchon de la valve ; gonfler la chambre en utilisant l'adaptateur du gonfleur qui se fixe sur la valve. Fermer la valve et l'enfoncer dans la chambre à air. Fermer le rabat/couverture auto-agrippant.
4) Gonflez le produit selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le produit (voir également figure 1, la numérotation des valves).
5) Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,1 bar (= 100 mBar). Ne la dépassez pas.** Gonflez jusqu'à ce que le produit soit ferme au toucher et ne présente pratiquement plus de plis. Vérifiez la pression avec le manomètre fourni avec votre produit (se référer aux « Instructions pour le manomètre »). **Surpression** : dégonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression**: regonflez légèrement.

SIEGE(S) ERGONOMIQUE(S) AJUSTABLE(S)
Votre produit est fourni avec un (ou plusieurs) siège(s) ergonomique(s) ajustable(s). Le siège est maintenu en place par les sangles auto-agrippantes sur le dessous et par les courroies sur les côtés du dossier. Placer le(s) siège(s) sur le produit, en le(s) faisant correspondre à la position des sangles auto-agrippantes. Attacher les courroies des côtés du dossier aux boucles situées sur les côtés du REEF. Resserrer les sangles comme nécessaire pour soutenir correctement le dos.

AVERTISSEMENT !

Si vous laissez votre produit exposé en plein soleil, dégonflez-le légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement. La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1°C/1.8°F entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mBar (.06 PSI).

UTILISATION

ATTENTION !

- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prendre connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à ce sport et aux activités nautiques.
- Se renseigner auprès des autorités locales sur votre zone de navigation, les marées et les courants.
- Inspecter le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre kayak et provoquer une perte de contrôle.
- Ne présumer ni de vos forces, ni de votre endurance, ni de vos compétences.
- Ne jamais sous-estimer les forces de la nature.
- Toujours porter un gilet de sauvetage homologué.
- Ne jamais dépasser le nombre autorisé de personnes à bord, ni la charge maximale.
- Eviter tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ne pas remorquer à un bateau ou tout autre véhicule.
- Conçu pour un usage en eaux calmes à moins de 300 m du rivage / France.

ENTRETIEN : DEGONFLAGE - PLIAGE - NETTOYAGE – ENTREPOSAGE

1. Retirez les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Pour dégonfler, dévissez le capuchon des valves souples.
3. Après chaque utilisation, nettoyez et inspectez le produit et ses accessoires. Rincez-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utilisez une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. Assurez-vous que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Repliez les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enroulez-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencez l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Entreposez le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Mettez-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouer le pneumatique.

ATTENTION !

Il est normal que de l'eau s'infiltre entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, aérez-le et laissez-le sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.

REPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation. Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60% et la température doit être comprise entre 18°C / 25° C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.
Pour retirer la chambre à air intérieure, ouvrez la fermeture à glissière à l'arrière du REEF pour un accès rapide et aisé.
Vérifiez que la chambre à air est complètement dégonflée et posée bien à plat.

1. Découpez une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyez la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laissez sécher 5 mn. environ.
3. Puis appliquez 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laissez sécher 5 mn entre chaque application de manière que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquez, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Pressez les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyez l'excédent de colle avec un solvant. **Laissez sécher 12 H environ.**

AVERTISSEMENT !	
➢ Effectuez les réparations dans un endroit ventilé. ➢ Evitez d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer.	➢ Evitez le contact de la colle avec les yeux ou la peau. ➢ Gardez hors de portée des enfants le matériel de réparation

N.B.: il n'est pas possible de coller des rustines de réparations sur les soudures. Si cela est nécessaire, la chambre à air doit être remplacée.

Lieber Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Sevylor® Artikels. Wir freuen uns, Ihnen ein Qualitätsprodukt zu liefern, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Sie sollten diese genau befolgen.

ACHTUNG!	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn keine angemessenen Vorkehrungen getroffen werden.
WARNUNG!	Bedeutet eine Erinnerung an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein können und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Wasserfahrzeuges oder von Bauteilen oder die der Umwelt schaden.

ACHTUNG !
Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

Ein Baumuster der Serie REEF240 und REEF300 wurde durch den TÜV geprüft.

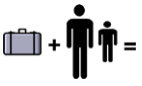
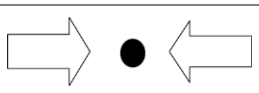
TECHNISCHE DATEN

Modell	**Länge / cm aufgeblasen ca.**	**Breite / cm aufgeblasen ca.**	**Gewicht / kg**	**Tragfähigkeit Personen kg**	**Nutzlast kg**
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 Erwachsener	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 Erwachsene	150 kg

Anmerkung: Die Abmessungen –aufgeblasen- sind unter folgenden Bedingungen gemessen worden: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor® unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18°C und 22°C aufgeblasen.

HERSTELLERANGABEN

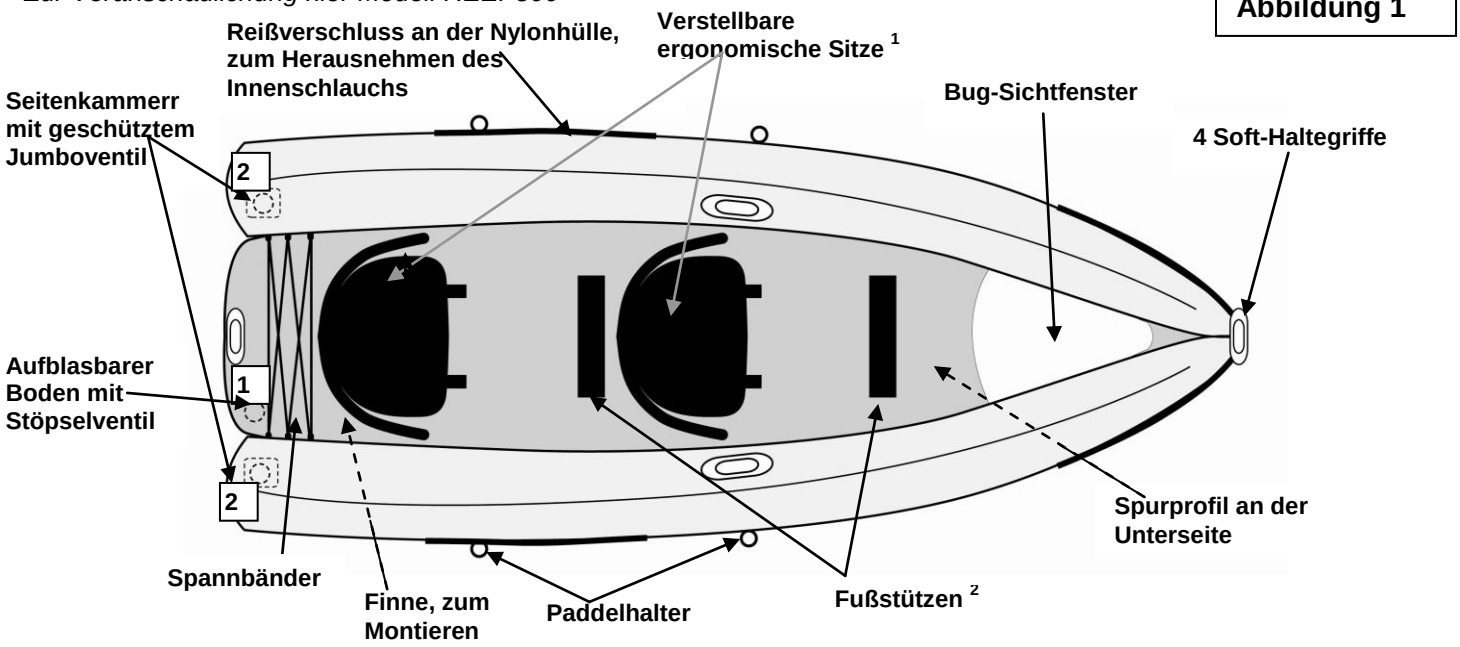
Ein Teil der Angaben befindet sich auf dem am Kajak befestigten Typenschild. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Kajak		Maximale Nutzlast
	Maximale Personenzahl		Empfohlenerbetriebsdruck
	Vor Gebrauch das Eigentümerhandbuch lesen		Keinen Kompressor verwenden

AUSSTATTUNG

Zur Veranschaulichung hier Modell REEF300

Abbildung 1



[1]) **Verstellbare ergonomische Sitze**: REEF240: 1 St.; REEF300: 2 St.

[2]) **Fußstützen**: REEF240: 1 St. ; REEF300: 2 St.

Alle Modelle werden mit Tragetasche und Manometer geliefert.

AUFBAUANLEITUNG

ACHTUNG!
➢ **Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge!**
➢ **Die Verwendung eines defekten Kompressors kann das Produkt schwer beschädigen.**
➢ **Bei aufgepumptem Kajak nicht den Reißverschluss zu den Luftkammern öffnen.**

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, blasen Sie es beim ersten Aufbau bei Raumtemperatur auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde es bei Temperaturen unter 0°C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20°C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird.
Bitte verwenden Sie eine Pumpe / Blasebalg von Sevylor® oder handelsübliche Pumpen für Aufblasartikel. Diese Modelle haben die passenden Adapter für die Ventile an diesem Produkt.

Entfalten Sie das Produkt auf einer glatten und sauberen Fläche, die frei von scharfen Gegenständen ist.

1) Bevor Sie das Produkt aufblasen, befestigen Sie zuerst die Fußstütze(n) an der Nylonhülle, indem Sie das schwarze PVC-Rohr durch die drei Befestigungsösen vorne schieben und gleichzeitig die 2 Schaumstoffhüllen überziehen. Die 2 Schaumstoffhüllen müssen zwischen den Befestigungsösen positioniert sein. Sichern Sie die Fußstütze von beiden Seiten mit den mitgelieferten Ringösen, indem sie sie durch die Öffnung an den Enden der PVC-Stifte führen.
2) Bringen Sie die Finne an der Unterseite an. Drücken Sie dazu die zwei schwarzen PVC-Besätze an der Hülle zusammen, schieben Sie die beiden Haken der Finne in die Schlitze der Besätze und ziehen Sie diese mit der Finne wieder so weit wie möglich auseinander. Die Verkrümmung der Finne muss Richtung Heck zeigen. Vergewissern Sie sich, dass die Finne richtig sitzt, da dies nicht mehr korrigiert werden kann, sobald das Produkt aufgeblasen.
3) Ihr Produkt verfügt über eine Ventilart:

   (Jumbo) Steckventil(e): Öffnen Sie die Klettverschlussklappe/Abdeckung, ziehen Sie das Ventil leicht heraus und nehmen Sie den Stöpsel vom Ventil; nun die Kammer mithilfe des Luftpumpen-Adapters, der auf das Ventil passt, aufblasen. Danach das Ventil schließen und in die Luftkammer drücken. Klettverschlussklappe/Abdeckung schließen.
4) Blasen Sie das Produkt in der Reihenfolge auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile).
5) Maximaler Betriebsdruck: **Der korrekte Betriebsdruck für dieses Produkt beträgt 0,1 bar (= 100 mbar) und darf nicht überschritten werden**. Bitte überprüfen Sie den Betriebsdruck anhand des mitgelieferten Manometers (beachten Sie dazu die beigepackte Bedienungsanleitung). Bei **Überdruck** lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei **Unterdruck** blasen Sie weiter auf.

VERSTELLBARE(R) ERGONOMISCHE(R) SITZ(E)
Ihr Produkt wird mit einem (oder mehreren) verstellbaren ergonomischen Sitz(en) ausgeliefert. Der Sitz wird an der Unterseite mit den Klettverschlüssen und an den Seiten der Rückenstütze durch Gurtbänder fixiert. Platzieren Sie den (die) Sitz(e) im Gerät, über den Klettverschlüssen am Boden. Ziehen Sie die Gurtbänder, die sich seitlich an der Rückenstütze befinden, durch die Schnallen des REEF. Ziehen Sie die Bänder fest, wie für eine entsprechende Rückenabstützung erforderlich.

WARNUNG !

Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie das Produkt in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann. Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1°C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar.

FAHRBETRIEB

ACHTUNG!

- **VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND GEZEITENSTRÖMUNGEN!**
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasser-/Sportaktivitäten und Bootsbetrieb.
- Lernen Sie das Einsatzgebiet vorher kennen.
- Vor Gebrauch sollte das Boot genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.
- Eine schlechte Beladungsverteilung kann das Kajak gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle führen.
- Seien Sie vorsichtig und überschätzen Sie sich nicht.
- Unterschätzen Sie nie die Gefahren der Natur.
- Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.
- Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).
- Nicht mit einem Boot oder einem anderen Fahrzeug abschleppen.
- Zur Verwendung in ruhigem Wasser. Weniger als 300 m von Schutzeinrichtung entfernt.

ENTLÜFTEN, PRODUKT ZUSAMMENFALTEN, INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND PFLEGE

1. Nehmen Sie die Paddel und alles Zubehör aus dem Produkt.
2. Zum Entlüften öffnen Sie alle Ventile und lassen die Luft entweichen.
3. Reinigen Sie sowohl das REEF als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Produkt völlig trocken ist bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seiten ins Innere, Aufrollen über die gegenüberliegende Seite der Ventile, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Lagern Sie das Produkt an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in der Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

WARNUNG !

Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das REEF aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.

REPARATUREN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18° C und 25° C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen.
Um den Innenschlauch heraus zu nehmen, öffnen Sie einfach die Reißverschlüsse und ziehen diesen heraus. Stellen Sie sicher, dass beim Reparieren der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicken aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Produktes und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten abtrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicken und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicken fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicken heraus. Glätten Sie den Flicken mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickens aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicken mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

WARNUNG !	
➢ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus. ➢ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken.	➢ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen. ➢ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln fern.

NB: Die Reparaturstellen an den Schweißnähten können nicht geklebt werden. In diesem Fall muss die Kammer ersetzt werden.

Mevrouw, meneer,
U bent nu de eigenaar van een Sevylor® product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor® is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.
Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zou zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht zou nemen bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift « OPGELET » en « WAARSCHUWING ». Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen kan veroorzaken.
WAARSCHUWING !	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

LET OP !
De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin gedecreteerde veiligheidsrichtlijnen respecteren. **Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een gehomologeerd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie van het signalementplaatje dat op het product werd geprint.**

De REEF240 & REEF300 modellen zijn gewaarborgd door de TÜV.

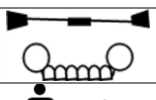
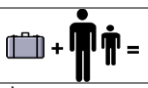
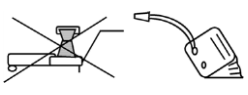
TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewicht	Aantal toegestane personen aan boord	Nuttige lading
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 volwassene	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 volwassenen	150 kg

De afmetingen van het opgeblazen product werden in volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18° en 22° C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot bereik van de aangegeven werkdruk.

PLAAT VAN DE CONSTRUCTEUR

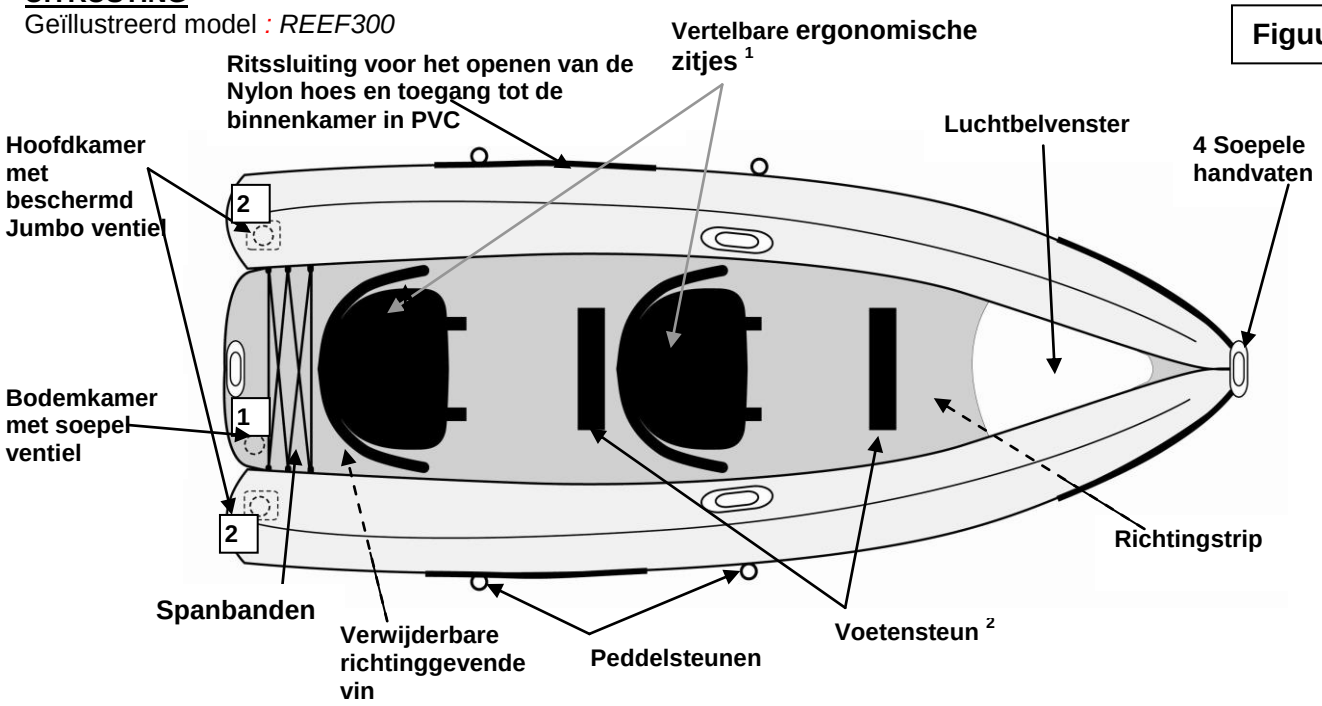
Een deel van deze informatie staat op de plaat van de constructeur die op de kajak is bevestigd. Hieronder ziet u wat de gebruikte symbolen betekenen :

	Kajak		Maximale transporteerbare lading
	Maximumaantal personen		Aanbevolen bedrijfsdruk
	Lees de handleiding van de constructeur voor gebruik		Geen compressor gebruiken

UITRUSTING

Geïllustreerd model *: REEF300*

Figuur 1



[1]) **Vertelbare ergonomische zitjes**: REEF240: 1.; REEF300: 2

[2]) **Voetensteun**: REEF240: 1 ; REEF300.

Alle modellen worden geleverd met tas en manometer.

MONTEREN / OPPOMPEN

WAARSCHUWING!
➢ **Gebruik nooit een scherp voorwerp!** ➢ **Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.** ➢ **Niet de ritssluiting van de opblaasbare compartimenten openen, als de kayak is opgeblazen.**

Wanneer u de product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te leren maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een lokaal met kamertemperatuur (ong. 20°C): het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen werd in een lokaal waar de temperatuur lager dan 0°C was, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een lokaal met 20°C vooraleer u het ontvouwt. Oppompen met een Sevylor® pomp of een andere pomp geschikt om boten, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbedden of andere lage druk artikelen op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1) Alvorens het product op te blazen, de voetklem(men) op de nylon hoes plaatsen terwijl u de zwarte PVC buis in de 3 hiervoor bedoelde lussen vooraan schuift er zorg voor dragende dat de 2 schuimrubberen voetsteunen tegelijkertijd tussen de lussen worden geplaatst. Bevestig de voetklem(men) op elk uiteinde met behulp van pennen en beveilig ze met de bevestigingsringen.
2) De verwijderbare richtinggevende vin op de bodem vastzetten door de hoes terug te vouwen. De uiteinden van de vin steken in hiervoor voorziene lusje en de hoes zo strak mogelijk aantrekken om hem op zijn plaats te houden. Als de kajak is opgepompt, is deze handeling onmogelijk. De welving van de vin moet naar de achterzijde van de REEF toe worden gekeerd.
3) Uw product is voorzien van één type ventiel:

   (Jumbo) Indrukventiel(en): Open het flapje/klepje van het klittenband; trek het ventiel een beetje naar buiten en verwijder het dopje. Vul de luchtkamer op met lucht met gebruik van de adapter van het opblaasmechanisme die op het ventiel past. Sluit het ventiel en duw het in de luchtkamer. Sluit het klittenbandflapje/-klepje.
4) Het product oppompen volgens de pompinstructie- en volgorde vermeld op de nummerplaat die op het product is geprint zie eveneens figuur 1, nummering van de ventielen).
5) Maximale druk : **de gebruiksdruk van dit product bedraagt : 0,1 bar (= 100 mBar). Nooit deze druk overschrijden.** Blijf opblazen tot het produkt stevig aanvoelt en amper geen plooien meer vertoont. De druk controleren met behulp van de meegeleverde manometer (zie « Instructies voor de manometer). **Overdruk** : leeg laten lopen totdat men de aanbevolen druk heeft bereikt. **Drukverlies** : opnieuw iets bijpompen.

NEDERLANDS

Verstelbare ergonomische zitjes

Uw product is voorzien van een (of meerdere) aanpasbare ergonomische zitjes. Het zitje wordt op zijn plaats gehouden door de klittenbandstrips aan de onderkant en spanband aan de zijkanten van de rugleuning. Plaats het/de zitje(s) in het product op de plaats van de klittenbandstrip op de bodem. Bevestig de spanbanden aan de zijkant van de rugleuning aan de gespen in zijwanden/kamers van de REEF. Trek de banden aan tot de juiste steun in de rug is verkregen.

WAARSCHUWING !

Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een weinig laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken. De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers : een temperatuursschommeling van 1°C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mBar.

GEBRUIK

LET OP !

- **HOUD REKENING MET AFLANDIGE WIND EN EBSTROMEN!**
- Informeer naar de lokale regelgeving en naar de gevaren in verband met deze sport en de activiteiten op zee.
- Win bij de lokale overheden inlichtingen in over uw navigatiezone, de getijden en de stromingen.
- Inspecteer grondig het product vooraleer u het gebruikt.
- Een slechte verdeling van de lasten aan boord kan uw kajak onstabiel maken waardoor u de controle ervan kan verliezen.
- Overschat uw kracht, uw uithoudingsvermogen en uw capaciteiten niet.
- Onderschat nooit de kracht van de natuur.
- Draag steeds een gehomologeerd zwemvest.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijdt elk contact van snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Laat dit product nooit door een boot of een ander voertuig slepen.
- Ontworpen voor gebruik in koud water. Op minder dan 300 m van een schuilplaats.

ONDERHOUD : LATEN LEEGLOPEN - OPVOUWEN - SCHOONMAKEN – OPSLAAN

1. Verwijder de roeiriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Om leeg te laten lopen de doppen van de soepele ventielen losdraaien.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergenten of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijkanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indient u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Berg het product op in een zuiver en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtledig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschut is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasproduct.

LET OP !

Het is normaal dat water doordringt tussen de hoes en de binnenbanden : dit heeft totaal geen invloed op de kwaliteit van het product. Maar als u het product uit het water haalt en het leeg laat lopen, moet u de ritssluitingen openen zodat het water naar buiten kan lopen en de verschillende elementen kunnen drogen : u voorkomt op deze manier dat er schimmel komt te staan en mogelijke nare geurtjes.

REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60% en de temperatuur moet liggen tussen 18°C / 25° C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.
Gebruik om de binnenkamer snel en makkelijk te verwijderen de ritssluiting achter aan de REEF.
Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig is gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen**.

WAARSCHUWING !	
➢ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. ➢ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm.	➢ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid. ➢ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen.

OPMERKING: reparaties aan de naden kunnen niet worden gelijmd. In dit geval moet het compartiment worden vervangen.

Gentile Signora, Gentile Signore

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.
Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sue utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Le possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può occasionare delle ferite gravi.
AVVERTENZA!	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano occasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE !
Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate. **Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.**

ITALIANO

I modelli REEF240 e REEF300 sono certificati dal TÜV.

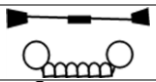
SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico utile
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 adulto	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 adulti	150 kg

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18° e 22° C.

PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE

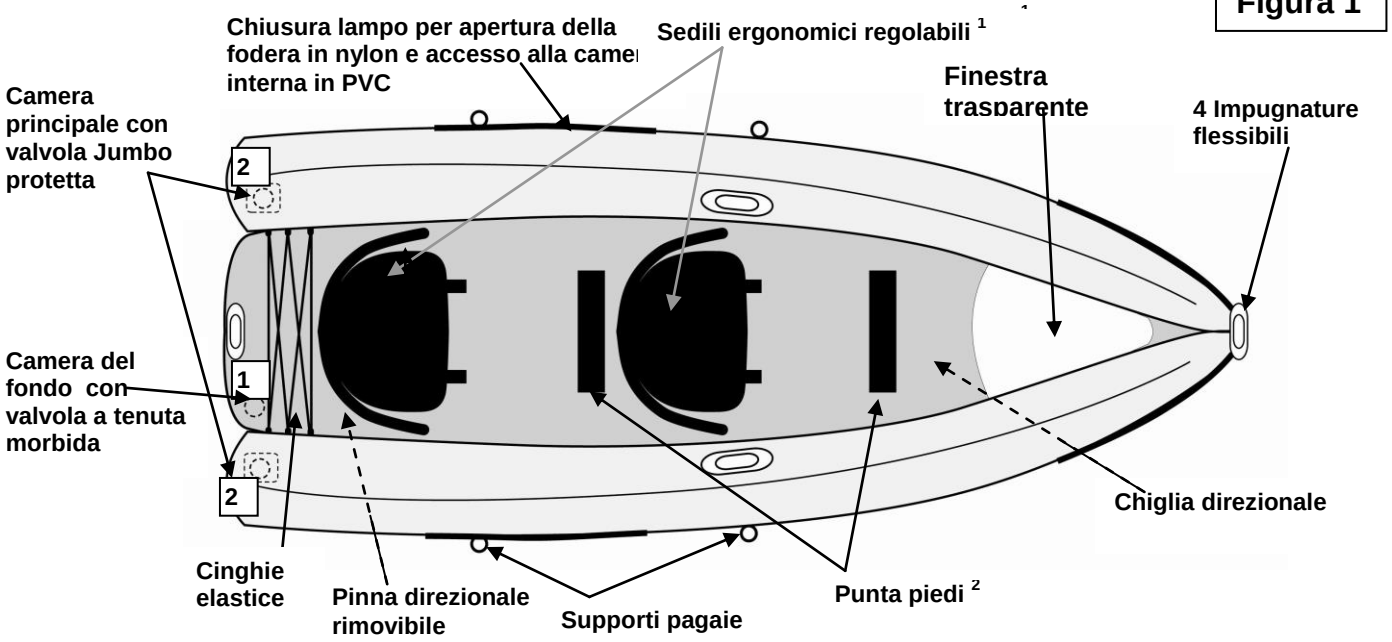
Una parte delle informazioni viene fornita sulla placca del fabbricante, fissata sul kayak. Qui di seguito il significato dei simboli utilizzati :

	Kayak		Carico massimo trasportabile
	Numero massimo di persone		Pressione di servizio raccomandata
	Prima dell'utilizzazione, leggere il manuale del fabbricante		Non utilizzare un compressore

EQUIPAGGIAMENTO

Modello illustrato: REEF300

Figura 1



[1]) **Sedili ergonomici regolabili**: REEF240: 1.; REEF300: 2

[2]) **Punta piedi**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

Tutti i modelli sono forniti con sacca di trasporto e manometro.

MONTAGGIO / GONFIAGGIO

ITALIANO

AVVERTENZA !

- **Non utilizzi un utensile tranciante !**
- **L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.**
- **aver gonfiato il kayak, non aprire la chiusura lampo che dà accesso alle camere gonfiabili.**

Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20°C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0°C, lo collochi in un locale a 20°C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo.

Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor® o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento dei gommoni, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto.

Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1) Prima di gonfiare il prodotto, posizionare il/i fermapiedi sulla fodera in nylon facendo scivolare il tubo in PVC nero nei 3 passanti previsti a tale effetto nella parte anteriore inserendo al tempo stesso le 2 poggiapiedi in schiuma che devono essere posti tra i passanti. Fissare il/i fermapiedi ad ogni estremità con l'aiuto di copiglie e bloccarli con gli anelli di fissaggio.
2) Fissare la pinna direzionale rimovibile sul fondo piegando la fodera. Inserire le estremità della pinna in ogni passante previsto e tendere la fodera al massimo per garantirne il mantenimento. Una volta gonfiato il REEF, quest'operazione diventa impossibile. La curva della pinna deve essere orientata verso la parte posteriore del REEF.
3) Il prodotto è dotato di un tipo di valvola:
   (Jumbo) Valvola push-in: Aprire il lembo/la copertura hook-and-loop, estrarre la valvola leggermente e rimuovere il tappo dalla valvola; gonfiare la camera utilizzando l'adattatore del dispositivo di gonfiaggio compatibile con la valvola. Chiudere la valvola e farla rientrare nella camera d'aria. Chiudere il lembo /la copertura hook-and-loop.
4) Gonfiare il prodotto secondo l'ordine di gonfiamento indicato sulla targa di immatricolazione stampata sul prodotto (vedere anche la figura 1, la numerazione delle valvole).
5) Livello di massima pressione : **la pressione di utilizzo di questo prodotto è di : 0,1 bar (= 100 mBar). Non superarla.** Gonfiare finché il prodotto sia duro al tocco e non presenti più alcuna piega. Verificare la pressione con il manometro fornito con il prodotto (riferirsi alle « Istruzioni per il manometro »). **Sovrapressione** : sgonfiare fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Abbassamento di pressione** : rigonfiare leggermente.

SEDILE/I ERGONOMICO/I REGOLABILE/I
Il prodotto viene fornito con uno (o più) sedili ergonomici regolabili. Il sedile è tenuto in posizione dalle strisce hook-and-loop sul lato inferiore e dalle strisce in tessuto forte sui lati dello schienale. Regolare i sedili nel prodotto, in corrispondenza della posizione delle strisce hook-and-loop. Fissare le strisce dai lati dello schienale alle fibbie situate sui lati del TERZAROLO. Stringere le strisce secondo necessità per il corretto sostegno della schiena.

AVVERTENZA!

Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente.
La temperatura ambiente ha un'incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1°C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mBar.

UTILIZZO

ATTENZIONE !

- **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO!**
- Prenda conoscenza della regolamentazione locale e dei pericoli legati a questo sport ed alle attività nautiche.
- Si informi presso le autorità locali sulla zona di navigazione, sulle maree e sulle correnti.
- Ispezioni il prodotto minuziosamente prima di servirvene.
- L'errata distribuzione dei carichi imbarcati può destabilizzare il kayak e provocare la perdita del controllo.
- Non sopravvaluti le sue forze, la sua resistenza, o le sue competenze.
- Non sottovaluti mai le forze della natura.
- Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato.
- Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale.
- Eviti ogni contatto della camere ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es. l'acido).
- Non deve mai essere rimorchiato con altra imbarcazione o con qualsiasi altro veicolo.
- Progettato per l'uso in acque calme. A meno di 300 metri dal rifugio.

ITALIANO

MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PIEGATURA - PULITURA - CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Per sgonfiare, svitare il cappuccio delle valvole a tenuta morbida.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotoli cominciato dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

ATTENZIONE !

È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.

RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18°C / 25° C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.
Per togliere la camera d'aria interna, aprire la chiusura lampo dietro al REEF per un accesso facile e rapido.
Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn..
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 H.**

AVVERTENZA!	
➢ Effettui le riparazioni in un posto ventilato. ➢ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla.	➢ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle. ➢ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione.

N.B.: non è possibile effettuare riparazioni sulle termosaldature. In questo caso, la camera deve essere sostituita.

Estimada Señora, Estimado Señor,

Acaba de adquirir un producto Sevylor® y le felicitamos por su elección. Sevylor® es feliz de ofrecer a su clientela productos de calidad.
En este manual pasamos a darle unos consejos para que pueda disfrutar su producto al máximo y utilizarlo en buenas condiciones de seguridad. Contiene recomendaciones sobre el montaje del producto, su hinchado, su utilización, su mantenimiento y su almacenaje. Para familiarizarse con su producto, lea atentamente este manual antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas. Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y PRECAUCIÓN : llaman la atención sobre situaciones peligrosas.

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro extremadamente grave que podría provocar daños graves a personas si no se respetan las recomendaciones.
¡PRECAUCIÓN!	Recorda las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes.

¡PELIGRO!
El propietario del producto debe cerciorarse que todos los usuarios leen el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas. **Respete la reglamentación locál y nacional. Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado.** **Respete también las indicaciones que figuran en la placa del constructor imprimada sobre el producto.**

El organismo certificador TÜV atesta de la conformidad de los modelos REEF240 y REEF300

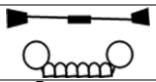
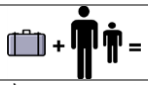
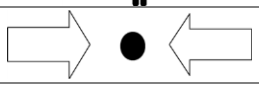
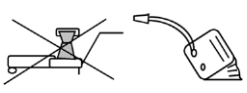
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 adulto	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 adultos	150 kg

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18° y 22° C.

PLACA DEL FABRICANTE

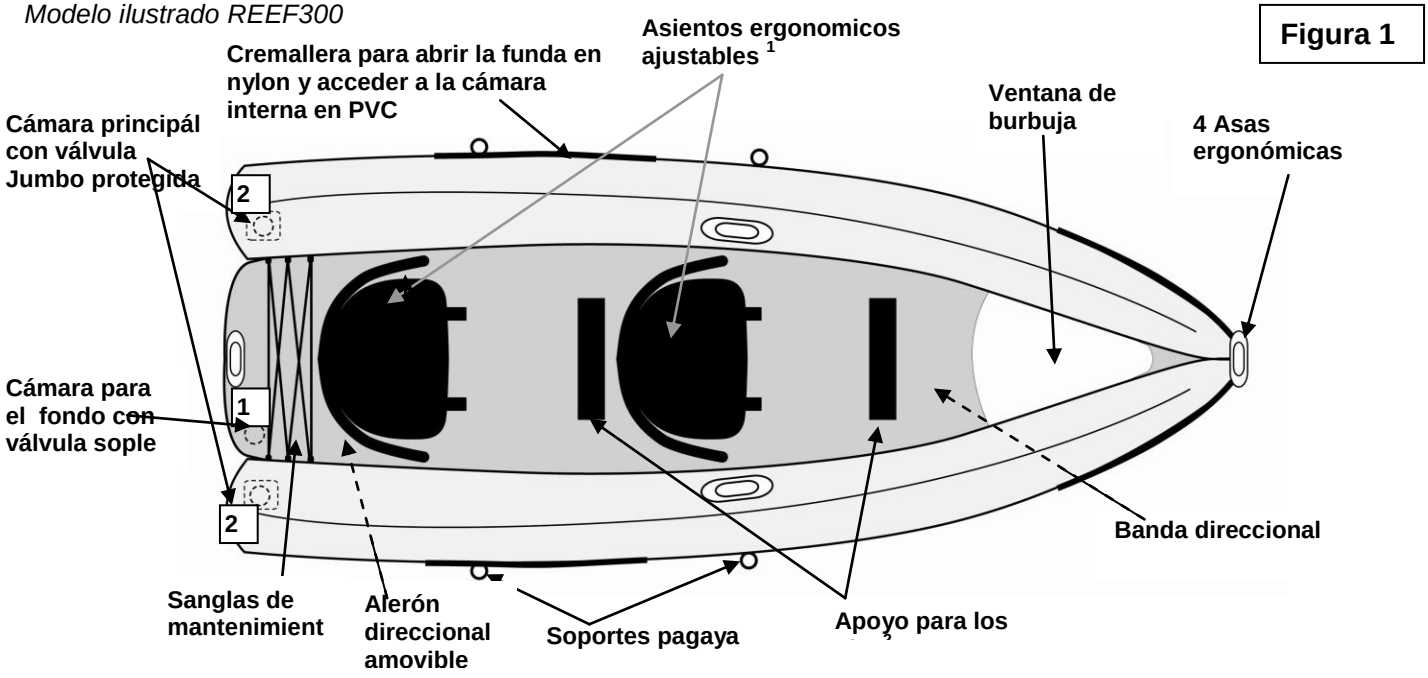
Parte de la información figura en la placa del fabricante montada en el kayak. A continuación se da la explicación de los símbolos utilizados:

	Kayak		Carga máxima transportable
	Número máximo de personas a bordo		Presión de servicio recomendada
	Leer el manual del fabricante antes de la utilización		No utilizar un compresor

EQUIPAMIENTO

Modelo ilustrado REEF300

Figura 1



[1]) **Asientos ergonomicos ajustables** : REEF240: 1.; REEF300: 2

[2]) **Apoyo para los pies**: REEF240: 1 ; REEF300:

Todos los modelos se entregan con una bolsa de transporte y un manómetro.

ESPAÑOL

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

!ATENCIÓN!

- **¡No utilice ningún utensilio cortante!**
- **No utilice ningún compresor. Podría provocar daños en el producto e invalidar automáticamente la garantía.**
- **No abra el cierre de cremallera que permite acceder a las cámaras inflables cuando el kayak está inflado.**

Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) : el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0°C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) antes de desplegarlo.

Para hinchar su producto, utilizará un hinchador Sevylor® o cualquier otro diseñado para embarcaciones hinchables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Desplegar el producto sobre una superficie plana y limpia.

1) Antes de hinchar, colocar el/los reposa pies en la funda de nylon deslizando el tubo de PVC negro en las 3 guías previstas para este efecto en la parte delantera, al mismo tiempo que las almohadillas que deben ser colocadas entre las guías. Fijar cada extremo y asegurar con las anillas de fijación.
2) Fijar el alerón direccional amovible en el fondo doblando la funda. Introducir los extremos del alerón en cada guía presilla y tensar la funda al máximo para garantizar el mantenimiento. Una vez inflada la piragua, esta operación no puede realizarse. La curvatura del alerón debe orientarse hacia la parte trasera de la piragua..
3) Su producto va equipado con un tipo de válvula:
   (Jumbo) válvula(s) "Push-in": abra la pestaña/tapa de cinta de gancho y bucle, tire ligeramente de la válvula y extraiga la conexión de la misma; infle la cámara usando el adaptador del inflador que encaje con la válvula. Ciérrela y presiónela para introducirla en la cámara de aire. Cierre la pestaña/tapa de cinta de gancho y bucle.
4) Hinchar el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse tambien a la figura 1, numeración de las válvulas).
5) Presión requerida : **la presión de utilización es de 0,1 bar (= 100 mBar). No superarla.** Hinchar hasta que sea firme al tacto y que quasi no haya arrugas. Verificar la presión con el manómetro entregado (referirse a las « Instrucciones para el manómetro »). **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente.

ASIENTO (S) ERGONÓMICO (S) AJUSTABLE (S)
Su producto va equipdo con uno (o varios) asiento(s) ergonómicos ajustables. El asiento se sostiene en su lugar mediante las cintas de gancho y bucle de la parte inferior y también de las correas ajustables en los laterales del respaldo. Coloque el/los asiento(s) en el producto, haciendo coincidir las dos partes de las cintas de gancho y bucle. Enganche las correas ajustables de los lados del respaldo a las hebillas situadas en las paredes laterales. Ajuste las correas según sus necesidades, para obtener el soporte adecuado para su espalda.

¡PRECAUCIÓN!

Verifique la presión en el producto. Si lo deja a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar un estiramiento excesivo del material.
La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1°C/1.8°F significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mBar (.06 PSI).

UTILIZACIÓN

¡PELIGRO!

- **¡TENGA CUIDADO CON LOS VIENTOS MARINOS Y LOS REFLUJOS DEL MAR!**
- Infórmese sobre reglamentaciones y peligros específicos de este deporte y de las actividades náuticas.
- Solicite información a las autoridades locales sobre su zona de navegación, las mareas y las corrientes.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Un mal reparto de la carga embarcada puede desestabilizar peligrosamente la embarcación e implicar una pérdida de su control.
- No sobrevalue con su fuerza, su resistencia ni su habilidad.
- No menosprecie nunca las fuerzas de la naturaleza.
- Lleve siempre un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras de aire con objetos puntiagudos y líquidos corrosivos (ácido etc.).
- No debe ir a remolque de otro barco o de cualquier otro vehículo.
- Diseñado para ser usado en aguas tranquilas. A menos de 300 m de un Refugio.

MANTENIMIENTO : DEHINCHADO – PLEGADO – LIMPIEZA – ALMACENAJE

1. Quite los remos/payagas y todos los equipamientos.
2. Para desinflar, desenroscar el tapón de las válvulas sople (Jumbo).
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accessorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilize detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras : plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Cuidado con los roedores.

¡PRECAUCIÓN!

La funda de nylon no es impermeable : el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.

REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento. Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18°C y 25° C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia.
Para extraer la cámara de la funda es necesario abrir la cremallera que se encuentra sobre la funda, en la parte trasera del producto para un acceso fácil.
Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano y sigua este proceso :

1. Cortar un parche (forma redonda u oval) 5 cm mayor que el agujero a reparar. Dibujar la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpiar la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Dejar secar 5 mn.
3. Aplicar 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche : dejar secar 5 minutos, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Colocar el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire. Efectuar esta operación con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Secado mÍnimo : 12 horas.**

¡PRECAUCIÓN!	
➢ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. ➢ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla.	➢ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola. ➢ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) ➢ fuera del alcance de los niños.

N.B.: Las reparaciones de las soldaduras no se pueden pegar con adhesivo. En ese caso, habrá que cambiar la cámara.

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitámo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados.
O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO » e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

ATENÇÃO!	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves.
ADVERTÊNCIA!	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

ATENÇÃO!
O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas. **Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete de salvação homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.**

PORTUGUÊS

Os modelos REEF240 & REEF300 estão certificados pelo TÜV.

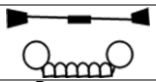
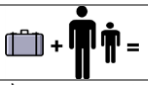
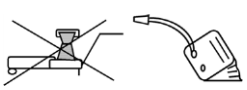
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga útil
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 adulto	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 adultos	150 kg

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18° e 22° C.

PLACA DO CONSTRUTOR

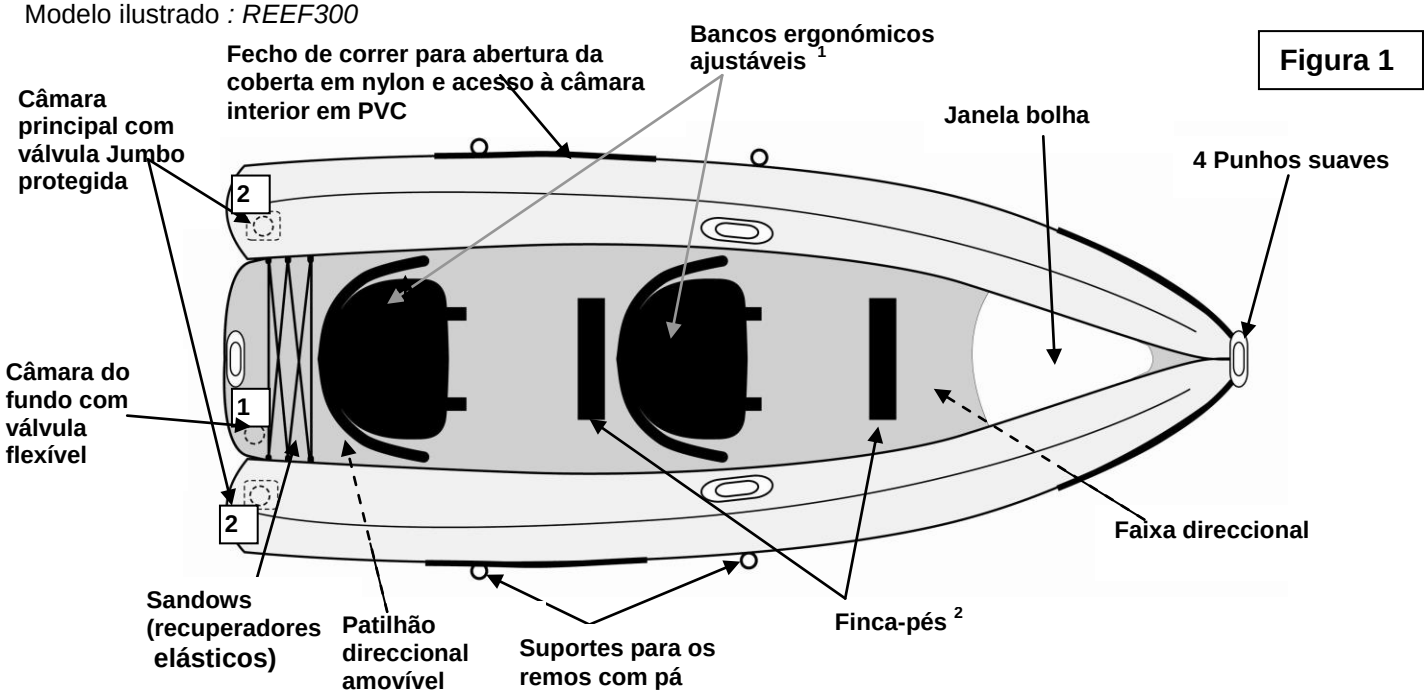
Uma parte da informação é dada na placa do construtor fixada no caiaque. A seguir, o significado dos símbolos utilizados:

	Caiaque		Carga máxima transportável
	Número máximo de pessoas		Pressão de serviço recomendada
	Ler o manual do construtor antes de utilizar		Não utilizar compressor

EQUIPAMENTO

Modelo ilustrado *: REEF300*

Figura 1



[1]) **Bancos ergonómicos ajustáveis** : REEF240:1 - REEF300: 2 [2]) **Finca-pés**: REEF240: 1 - REEF300: 2

Todos os modelos são fornecidos com saco de transporte e manómetro.

MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!
➢ **Não utilize ferramentas cortantes!**
➢ **A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.**
➢ **Não abrir o fecho de correr que dá acesso às câmaras insufláveis quando o caiaque está insuflado.**

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20 °C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0 ºC, coloque-o num local a 20 ºC durante 12 horas antes de o desdobrar.
Encha-o de ar com uma bomba de encher Sevylor® ou qualquer outra bomba de encher concebida para o enchimento de barcos, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressãio. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobre o produto sobre uma superfície limpa.

1) Antes de encher o produto, posicionar o(s) gancho(s) sobre a coberta de nylon fazendo deslizar o tubo PVC preto pelos 3 anéis previstos para esse efeito na parte frontal, inserindo as 2 espumas descansa-pés que devem ser colocadas entre os anéis. Fixar o gancho em cada extremidade com a ajuda de cavilhas e fixá-los com os anéis de fixação.
2) Fixar o patilhão direccional amovível no fundo, dobrando o revestimento. Introduzir as extremidades dos patilhões em cada presilha prevista e esticar o revestimento ao máximo para assegurar a sustentação. Uma vez o caiaque enchido, esta operação é impossível. A curvatura do patilhão deve ser orientada para a popa do caiaque.
3) O seu produto está equipado com um tipo de válvula:

   Válvula(s) de empurrar (Jumbo): Abra a aba/cobertura do tipo “hook-and-loop”, puxe ligeiramente a válvula para fora e remova a tampa da válvula; encha a câmara utilizando o adaptador da bomba que se adaptar à válvula. Feche a válvula e empurre-a para o interior da câmara-de-ar. Feche a aba/cobertura do tipo “hook-and-loop”.
4) Encha de ar o produto segundo a ordem de enchimento indicada na placa de matrícula impressa no produto (ver igualmente a figura 1, a numeração das válvulas).
5) Nível de pressão máximo : **a pressão de utilização deste produto é de : 0,1 bar (= 100 mBar). Não a ultrapasse.** Encha até que o produto fique rijo ao toque e não apresente mais nenhuma dobra. Verifique a pressão com o manómetro fornecido com o seu produto (reporte-se às « Instruções para o manómetro »). **Sobre pressão** : esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão** : encha de novo um pouco mais.

PORTUGUÊS

BANCO(S) ERGONÓMICO(S) AJUSTÁVEL(EIS)
O seu produto é fornecido com um (ou vários) banco(s) ergonómico(s) ajustável(eis). O banco é mantido no lugar pelas tiras "hook-and-loop" localizadas na parte inferior e por precintas localizadas nas partes laterais do encosto. Coloque o(s) banco(s) no produto, fazendo corresponder à posição das tiras "hook-and-loop". Prenda as precintas das partes laterais do encosto nas fivelas localizadas no interior do REEF. Aperte as correias conforme for necessário para assegurar um apoio adequado para as costas.

ADVERTÊNCIA!

Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.
A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 ºC provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mBar.

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

- **TENHA ATENÇÃO A VENTOS DE TERRA E CORRENTES DE RETORNO DE MARÉ!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados a este desporto e às actividades náuticas.
- Informe-se junto das autoridades locais sobre a zona de navegação, as marés e as correntes.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de o utilizar.
- Uma má distribuição das cargas embarcadas pode destabilizar o seu caiaque e provocar uma perda do controlo.
- Não se considere muito forte, nem muito resistente e não exagere as suas competências.
- Nunca subestime as forças da natureza.
- Use sempre um colete salva-vidas homologado.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto é fornecido com um saco de transporte. Guarde-o fora do alcance das crianças: perigo de asfixia !
- Não deve ser rebocado a um barco ou qualquer outro veículo.
- Concebido para ser utilizado em águas calmas. Menos de 300 m do Abrigo.

MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – DOBRAGEM – LIMPEZA – ARMAZENAMENTO

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar, desaperte o capuz das válvulas flexíveis.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

ATENÇÃO !

É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras de ar interiores : isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir aos diferentes elementos que sequem : evitará assim os mofos e os maus odores.

REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.
Para retirar a câmara-de-ar interior, abra o fecho de correr na parte traseira do REEF para acesso rápido e fácil.
Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

ADVERTÊNCIA!	
➢ Efectue as reparações num local ventilado. ➢ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir.	➢ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele. ➢ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças.

Nota: Não é possível reparar as soldas com cola. Em tal situação, será necessário substituir a câmara.

PORTUGUÊS

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor® a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor® má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči.
Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označeny a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

POZOR!
Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy. **Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.**

Modely REEF240 & REEF300 mají certifikaci TÜV.

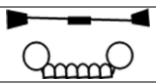
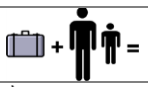
NASTAVITELNÉ ERGONOMICKÉ SEDADLO - TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost	Počet osob povolených ve člunu	Užitečné zatížení
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 dospělý	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 dospělí	150 kg

Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18° a 22° C.

VÝROBNÍ ŠTÍTEK

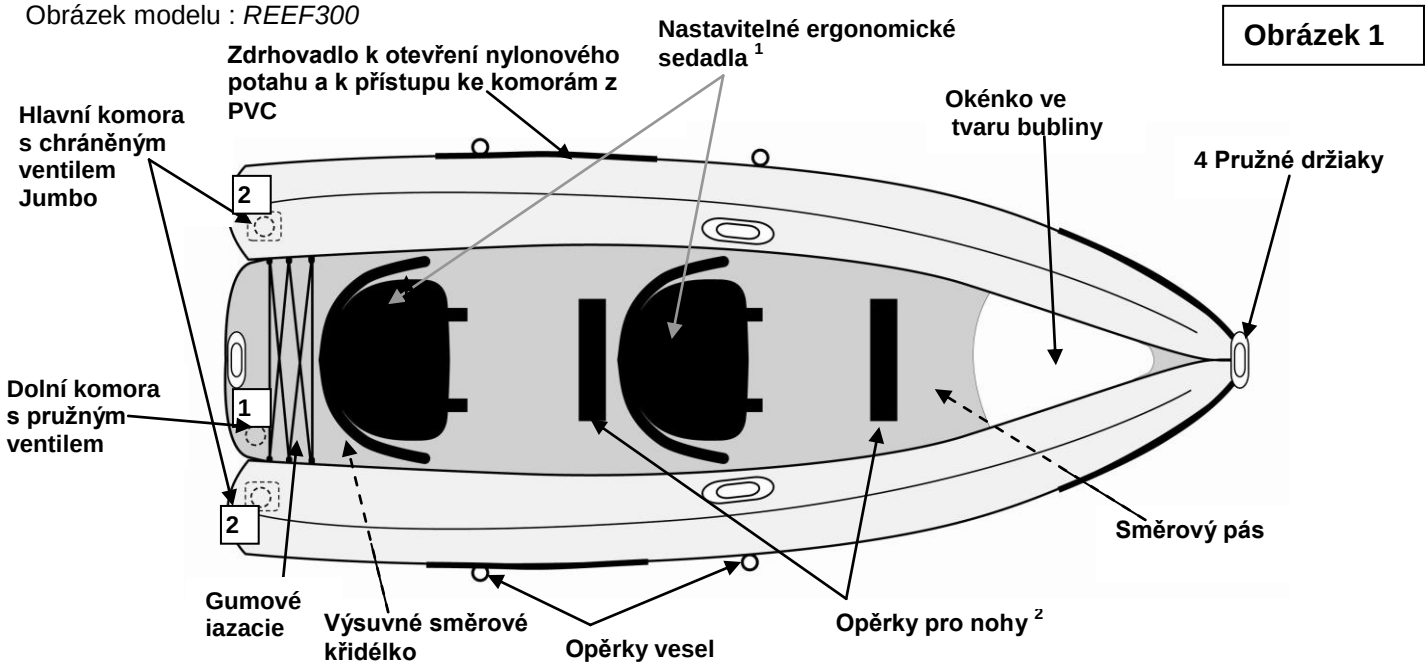
Část informací je uvedena na štítku výrobce upevněném na kajaku. Zde je uveden význam použitých symbolů:

	Kajak		Maximální převozitelné zatížení
	Maximální počet osob		Doporučený provozní tlak
	Před použitím si přečtěte příručku výrobce		Nepoužívejte kompresor

VYBAVENÍ

Obrázek modelu : *REEF300*

Obrázek 1



[1]) **Nastavitelné ergonomické sedadla**: REEF240: 1.; REEF300: 2

[2]) **Opěrky pro nohy**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

Všechny modely se dodávají s přepravním pytlem a tlakoměrem.

MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

UPOZORNĚNÍ!

- **Nepoužívejte ostré nástroje!**
- **Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**
- **Zipový uzávěr umožňující přístup k nafukovacím komorám nerozepínejte, je-li kajak nafouknutý.**

ČESKY

Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20°C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20°C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte.
Nafoukněte jej hustilkou Sevylor® nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.

1) Před nafukováním výrobku umístěte klipsy na nylonový povlak tak, že trubici z černého PVC nasunete do 3 poutek, která se k tomuto účelu nacházejí vpředu, a přitom na ni nasunete 2 pěnové stupačky, které mají být umístěny mezi poutky. Klipsy na obou stranách upevněte závlačkami a zajistěte upevňovacími kroužky.
2) Upevnit výsuvné směrové křidélko na dno přeložením ochranného povlaku. Konce křidélka vsunout do k tomu určených poutek a povlak napnout na maximum k zajištění jeho fixace. Jakmile je kajak nafouknut, tato operace není možná. Zakřivení křidélka musí být nasměrováno směrem k zadní části kajaku.
3) Váš výrobek má jeden z následujících typů ventilu:

   Zatlačovací ventil(y) (Jumbo): Otevřete kryt na suchý zip, ventil mírně vytáhněte ven a vyndejte z něj zátku, komoru nafoukněte s pomocí adaptéru nafukovacího zařízení, která odpovídá ventilu. Ventil zavřete a zatlačte do vzduchové komory. Zavřete kryt na suchý zip.
4) Výrobek nafukujte v pořadí nafukování udaném na registračním štítku vytištěném na výrobku (viz rovněž obrázek 1, číslování ventilů)**.**
5) Maximální úroveň tlaku: **tlak, při kterém se tento výrobek používá, je: 0,1 baru (= 100 mbarů). Nepřekračujte ho.** Nafukujte tak dlouho, až bude výrobek pevný na dotyk a nebudou na něm prakticky žádné přehyby. Tlak zkontrolujte tlakoměrem dodávaným s výrobkem (nahlédněte do „Návodu k použití pro tlakoměr"). **Přetlak**: vyfukujte, dokud nedosáhnete doporučené úrovně tlaku. **Pokles tlaku**: mírně přifoukněte.

NASTAVITELNÉ ERGONOMICKÉ SEDADLO (SEDADLA)

Váš výrobek je dodáván s jedním či více nastavitelnými ergonomickými sedáky. Sedák je upevněn na spodní straně s pomocí suchých zipů a na stranách opěrky s pomocí popruhů. Sedák(y) umístěte do výrobku podle polohy suchých zipů na dnu. Popruhy ze stran opěrky připevněte ke sponám na stranách REEFu. Popruhy utáhněte tak, jak je to potřeba pro oporu zad.

UPOZORNĚNÍ!

Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.
Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 bary.

VYUŽITÍ

POZOR!

- **DÁVEJTE POZOR NA VÍTR VANOUCÍ OD POBŘEŽÍ A PROUD ODLIVU!**
- Uvědomte si místní nařízení a nebezpečí spojené s tímto sportem a s vodními aktivitami.
- Informujte se u místních orgánů ohledně navigace ve vaší oblasti, o přílivu a odlivu a také o proudech.
- Prověřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Špatné rozvržení naloženého nákladu může destabilizovat Váš kajak a vyvolat ztrátu jeho kontroly.
- Nepřeceňujte své síly, ani svou vytrvalost či vaše schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte přírodní síly.
- Vždy používejte homologovanou záchrannou vestu.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Nesmí být vlečeno za lodí nebo za jakýmkoliv jiným vozem.
- Pro použití na klidné vodě. Do 300 m od úkrytu.

ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ČIŠTĚNÍ - ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/pádla a jiné doplňky.
2. Za účelem vyfouknutí odšroubujte klobouček pružných ventilů.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku ; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

POZOR!

Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry , aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísním a nepříjemným zápachům.

OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.
Chcete-li vyjmout vnitřní vzduchovou komoru, otevřete zipový uzávěr v zadní části REEF a získáte rychlý a snadný přístup.
Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okraji záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!	
➢ Opravy provádějte na dobře větraném místě. ➢ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je.	➢ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou. ➢ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí.

POZNÁMKA: Poškození v místě svarů není možné lepit. V takovém případě musí být komora vyměněna.

Arvoisa asiakas,

Olet hankkinut Sevylor®-merkkisen kajakin, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor® on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatuveneen. Ennen kajakin käyttöönottoa sinun kannattaa tutustua käyttöohjeeseen..
Tämän käsikirjan tarkoituksena on neuvoa Sinua kajakin varusteista, käyttöstä, huoltosta ja varastoinnista, jotta voisit käyttäiä kajakkia turvallisesti. Tutustu käyttöohjeeseen huolellisesti ja lue varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Noudata annettuja ohjeita ja tutustu tuotteeseen ennen kuin alat käyttää sitä..

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja, mikäli ohjeita ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

HUOMIO!
Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita. **Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.**

SUOMI

REEF240, REEF300 -mallit ovat TÜV:n sertifioimia.

TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus täytettynä noin	Leveys täytettynä noin	Paino	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Kantavuus
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 aikuinen	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 aikuista	150 kg

Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä palkeella annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 – 22 °C.

VALMISTAJAN ARVOKILPI

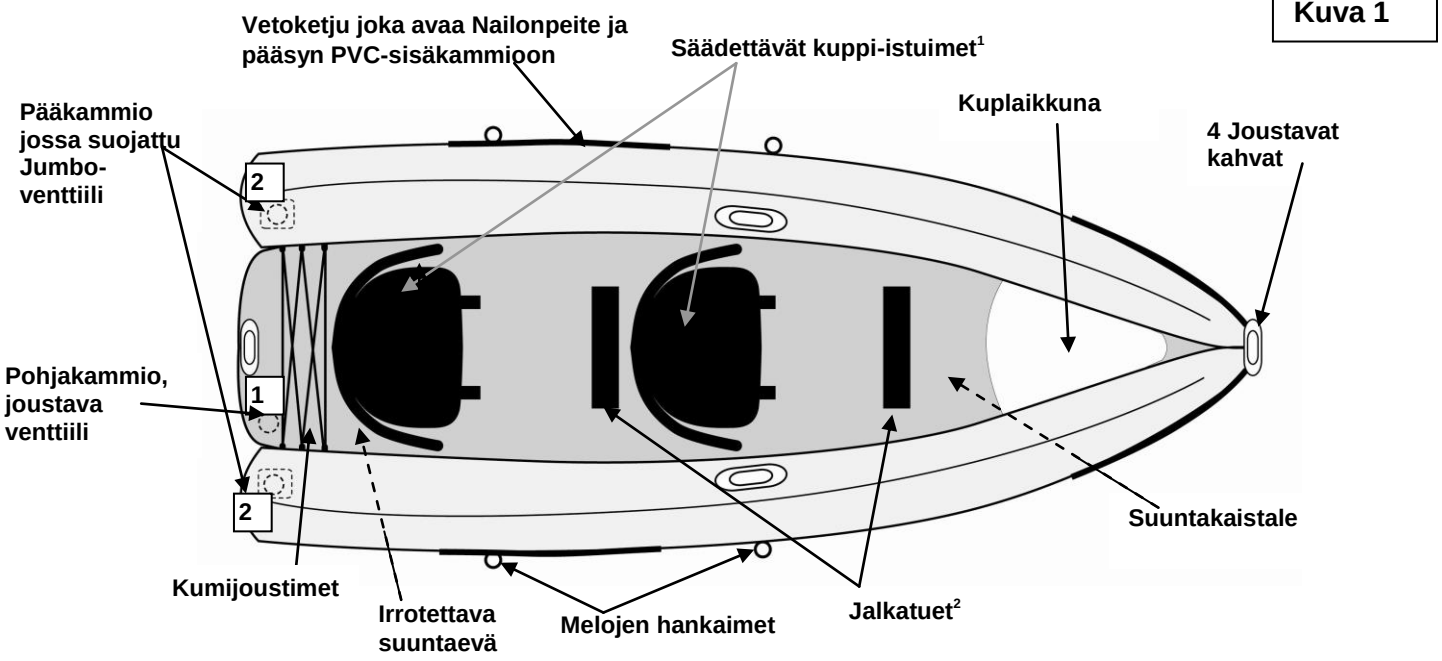
Osa tiedoista löytyy kajakkiin kiinnitetystä arvokilvestä. Alla esitetään käytettyjen symbolien merkitys:

	Kajakki		Maksimi hyötykuorma
	Sallittu henkilölukumäärä		Suositeltu täyttöpaine
	Lue käyttöohje ennen käyttöä		Älä käytä kompressoria

VARUSTEET

Kuvan esittämä malli **: *REEF300***

Kuva 1



[1]) **Säädettävät kuppi-istuimet**: REEF240: 1.; REEF300: 2

[2]) **Jalkatuet**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

Kaikki mallit toimitetaan kuljetuspussin ja painemittarin kanssa.

ASENNUS / TÄYTTÖ

SUOMI

VAROITUS!

- **Älä käytä leikkaavaa työkalua!**
- **Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.**
- **Älä avaa vetoketjua, joka antaa pääsyn täytettäviin lokeroihin, silloin kun kajakki on pumpattu täyteen.**

Kun täytät kajakin ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja kajakin kokoonpano helpottuu. Jos kajakki on ollut varastoituna alle 0 °C:een lämpötilassa, aseta se 20 °C:een lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista.

Täytä kajakki ilmalla käyttäen Sevylor®-pumppua tai muuta laitetta, joka on tarkoitettu veneiden, kalastusvälineiden, patjojen, retkeilypatjojen tai muiden pienellä paineella pumpattavien tuotteiden täyttämiseen. Näissä palkeissa on täyttöputki ja suutimet, jotka on tarkoitettu tässä tuotteessa oleviin venttiileihin.

Avaa kajakki laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1) Ennen tuotteen täyttämistä ilmalla sijoita jalkatuet nailonpeitteelle työntämällä musta PVC-putki kolmeen tarkoitusta vastaavaan lenkkiin etuosassa työntäen samalla kaksi vaahtokumista jalkatukea lenkkien väliin. Kiinnitä jalkatuki (-tuet) kumpaankin päähän sokkien avulla ja varmista niiden kiinnitys renkaiden avulla.
2) Taita peite, jotta voisit kiinnittää irrotettavan suuntaevän pohjaan. Työnnä suuntaevän päät kumpaankin siihen tarkoitettuun lenkkiin ja kiristä peite mahdollisimman suoraksi, jotta ne pysyisivät paikallaan. Kun kajakki on täytetty ilmalla, tätä toimenpidettä on mahdoton suorittaa. Suuntaevän kaaren on oltava suunnattuna kajakin perää kohti.
3) Tuotteessa on yhden tyyppinen venttiili:

   (Jumbo) Painoventtiili(t): Avaa tarranauhaläppä/kansi, vedä venttiiliä hieman ulos ja irrota venttiilin tulppa; täytä kammio venttiiliin sopivalla pumpun sovittimella. Sulje venttiili ja työnnä se ilmakammioon. Sulje tarranauhaläppä/kansi.

4) Pumppaa kajakki noudattaen pumppausjärjestystä, joka on ilmoitettu tuotteeseen painetussa rekisterilaatassa (katso myös kuvaa 1 venttiilien numerointi).
5) Maksimipainetaso: **tuotteen käyttöpaine on: 0,1 bar (= 100 mBar). Älä ylitä sitä.** Pumppaa kunnes tuote tuntuu kiinteältä kosketettaessa eikä siinä ole juuri enää ryppyjä. Tarkista paine tuotteen mukana toimitetun painemittarin avulla (katso kohtaa « Painemittarin käyttöohjeet»). **Ylipaine**: tyhjennä, kunnes saavutat suositellun painetason. **Alipaine**: täytä hieman lisää.

SÄÄDETTÄVÄ(T) KUPPI-ISTUIN (-MET)

Tuotteen mukana on yksi (tai useampi) säädettävä ergonominen istuin. Istuin pysyy paikoillaan sen alla olevilla tarranauhoilla ja selkänojan sivuilla olevilla verkkohihnoilla. Aseta istuin tuotteeseen ja sovita se tarranauhoihin. Kiinnitä verkkohihnat selkänojan sivuilta LAUTAN reunoilla oleviin solkiin. Kiristä hihnat tarvittaessa, jotta selkätuki olisi asianmukainen.

VAROITUS!

Jos kajakkisi on voimakkaassa auringonpaisteessa tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa.
Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1 °C:een vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun.

KÄYTTÖ

HUOMIO!

- **VARO TUULIA JA LASKUVESIVIRTAUKSIA!**
- Ota selville voimassa olevan vesilainsäädännön antamat asetukset samoin kuin vaarat, jotka liittyvät melontaurheiluun ja vesiliikennetoimintaan yleensä.
- Tutustu vuoroveteen ja virtauksiin paikallisten merenkulkuviranomaisten luona.
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Kuorman epätasainen jakautuminen voi tehdä kajakista epävakaan ja aikaansaada sen hallinnan menetyksen.
- Älä yliarvioi voimiasi, kestävyyttäsi tai kykyjäsi.
- Älä aliarvioi luonnonvoimia.
- Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä.
- Älä koskaan ylitä kajakin kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Ehkäise ilmakammioiden joutuminen kosketuksiin minkäänlaisiin leikkaaviin esineisiin ja syövyttäviin nesteisiin (esim. hapon kanssa).
- Älä hinaa veneellä tai muunlaisella ajoneuvolla.
- Tarkoitettu käytettäväksi tyynellä säällä. Alle 300 metrin päässä suojasta.

HUOLTO: TYHJENNYS - LASKOSTUS - PUHDISTUS – VARASTOINTI

1. Ota pois airot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Tyhjennä kiertämällä venttiilien joustavat korkit auki.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Varastoi kajakki puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida kajakin kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai onkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrsijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

HUOMIO!

On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin: se ei vaikuta millään tavalla kajakin laatuun. Kun otat kajakin vedestä ja tyhjennät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: vältät myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.

PIENTEN PISTOREIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet pistoreiät mukana tulleen paikkaus-materiaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.
Kun haluat poistaa sisäkammion, avaa REEF takaosassa oleva vetoketju, jota kautta pääset helposti ja nopeasti käsiksi kammioon.
Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!	
➢ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa. ➢ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä.	➢ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon. ➢ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.

Huom. Korjausta vaativia saumattuja kohtia ei saa liimata. Tässä tapauksessa kammio on vaihdettava.

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet. Sevylor® glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje.
Formålet med denne manual er at give nogle råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

PÅMINDELSE!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser.
ADVARSEL!	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler, der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

PÅMINDELSE!
Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler. **Det lokale og nationale reglement skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.**

REEF240, REEF300 modellerne er godkendt af TÜV.

DANSK

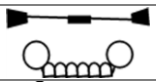
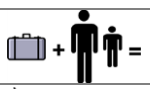
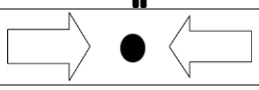
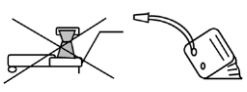
TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppustet Ca.	Bredde oppustet Ca.	Vægt	Antal personer tilladt om bord	Anbefalet maksimal nyttelast i kg
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 voksen	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 voksne	150 kg

Det oppustede produkts størrelser er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18° og 22° C.

FABRIKANTPLADE

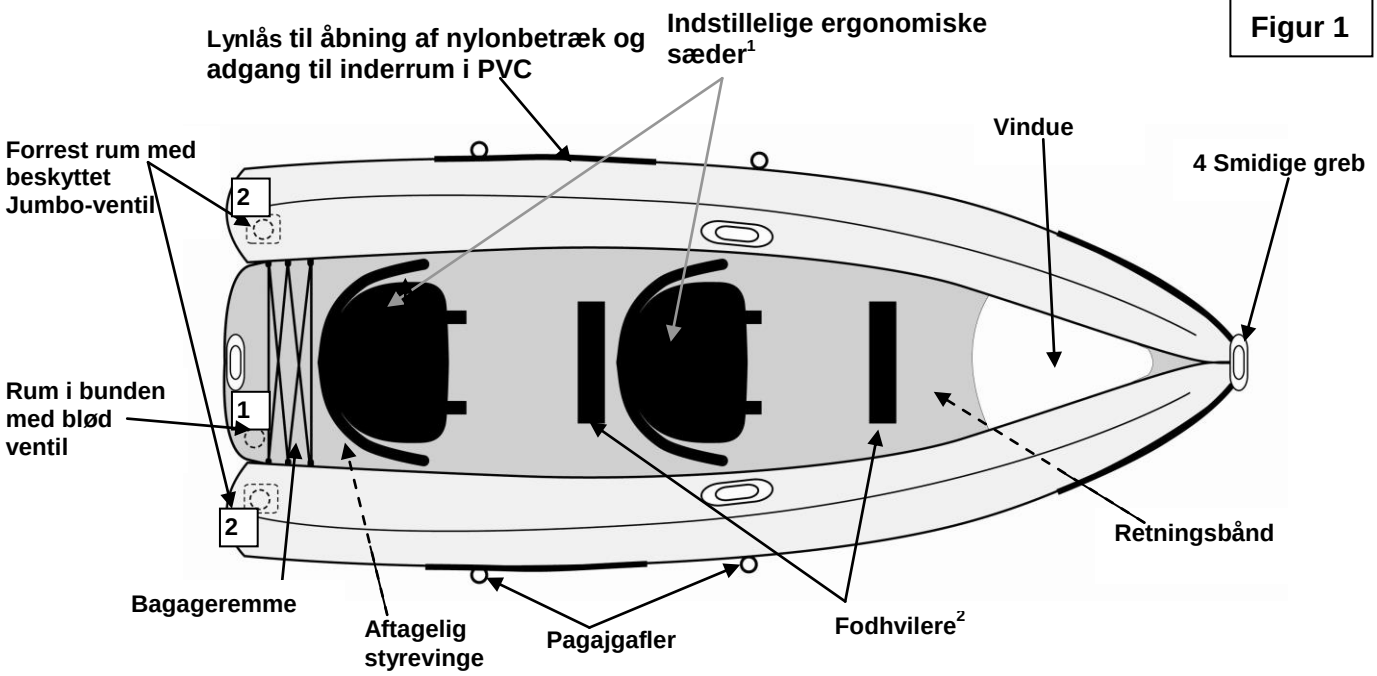
Visse af oplysningerne er angivet på den fabrikantplade, der sidder på kajakken. De anvendte symboler har følgende betydning:

	Kajak		Maksimal nyttelast
	Maksimalt antal personer		Anbefalet anvendelsestryk
	Læs brugsanvisningen inden brug		Kompressor må ikke anvendes

UDSTYR

Illustreret model : *REEF300*

Figur 1



[1]) **Indstillelige ergonomiske sæder**: REEF240: 1.; REEF300: 2

[2]) **Fodhvilere**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

Alle modeller leveres med transportpose og manometer.

MONTERING / OPPUSTNING

ADVARSEL!
➢ **Der må ikke benyttes skærende redskaber!**
➢ **Brug af kompressor vil skabe alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.**
➢ **Åben ikke lynlåsen, som giver adgang til de oppustelige kamre, mens kajakken er oppustet.**

DANSK

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20 °C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0 °C, skal det placeres i et lokale ved 20 °C i ca. 12 timer, inden det foldes ud.

Pump op med en Sevylor®-pumpe eller andre pumper, der er beregnet til oppumpning af både, artikler til swimmingpools, underlag, campingmadrasser og alle andre oppustelige produkter, der skal pustes op med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptere specielt beregnet til den type ventiler, produktet er forsynet med.

Fold produktet ud på en ren overflade.

1) Før produktet pustes op skal klemmerne på nylonbetrækket placeres ved at lade det sorte PVC-rør glide ned i de 3 fordybninger hertil, så de 2 skum-fodhvilere kan placeres mellem fordybningerne. Fastgør klemmerne på hver yderside, vha. splitterne, og spænd dem med fastgørelsesringene.
2) Fastgør den aftagelige styrevinge i bunden medens De bøjer betrækket. Indsæt styrevingeenderne i hver foranstaltning udset dertil og stræk betrækket maksimalt for at sikre fastholdelse. Når kayakken er pumpet op, er denne proces ikke længere mulig. Styrevingens krumning skal være orienteret mod kayakkens bagende af vingen.
3) Dit produkt er udstyret med én slags ventil:

   (Jumbo) Push-in-ventil(er): Åbn klappen med strop og spænde/dækslet, træk ventilen lidt ud og tag proppen ud af ventilen; oppust kammeret ved hjælp af pumpens adapter, som passer til ventilen. Luk ventilen og tryk den ind i luftkammeret. Luk klappen med strop og spænde/dækslet.

4) Blæs produktet op jf. angivelsen på den trykte immatrikuleringsplade på produktet (se også figur 1, nummereringen af ventilerne).
5) Maksimalt trykniveau: **Det tryk, der skal bruges til produktet, skal være: 0,1 bar (= 100 mBar). Overskrid ikke dette tryk.** Blæs produktet op til det er fast at røre ved og ikke folder længere. Kontroller trykket med det manometer, der medfulgte med produktet (se i « Instruktioner til manometer »). **Overtryk**: Fjern lidt af trykket, til det når det anbefalede trykniveau. **For lidt tryk**: Pust let op igen.

INDSTILLELIG(T)E ERGONOMISK(E) SÆDE(R)

Dit produkt leveres med et (eller flere) justerbart ergonomisk sæde(r). Sædet holdes på plads af bånd med strop og spænde på undersiden og af webbing-remme på siderne af ryglænet. Anbring sædet(-erne) i produktet, så det flugter med båndene med strop og spænde. Fastgør webbing-remmene fra siderne af ryglænet til spænderne på siderne af REEF. Spænd remmene fast efter behov for at opnå den rette rygstøtte.

ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud af den for at undgå, at materialet strækker sig for meget.
Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: En variation på 1°C skaber en trykvariation i et luftkammer på +/- 4 mBar.

ANVENDELSE

PÅMINDELSE!

- **PAS PÅ FRALANDSVIND OG FALDENDE TIDEVAND!**
- Gør dig bekendt med de lokale bestemmelser og de farer, der er forbundet med denne sport og søfartsaktiviteter.
- Informer dig hos de lokale myndigheder om den zone, du vil sejle i, tidevandet og strømmene.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- Forkert fordeling af lasten kan gøre kajakken ustabil og forårsage, at herredømmet over kajakken mistes.
- Overvurder aldrig dine kræfter, din udholdenhed eller dine kompetencer.
- Undervurder aldrig naturens kræfter.
- Bær altid en godkendt redningsvest.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde: Risiko for kvælning!
- Må ikke bugseres af en anden båd eller noget andet køretøj.
- Designet til brug i roligt vand. Mindre end 300 m fra shelteret.

VEDLIGEHOLDELSE: OPPUSTNING - SAMMENFOLDNING - RENGØRING – OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør.
2. For at lukke luften ud, skal du fjerne hætten på de bløde ventiler.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul den derefter sammen ved at begynde i den side, som ingen ventiler har (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra igen, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tømt for luft og foldet sammen, eller monteret med lidt luft tilbage i det. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

BEMÆRK!

Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de inderste luftrum: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige elementer kan tørre: På denne måde forhindrer du også skimmeldannelse og dårlig lugt.

REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60 % og temperaturen ligge mellem 18- 25° C. Undgå at reparere båden i regnvejr eller direkte sol.
For at fjerne luften i inderkammeret skal du åbne lynlåsen bag ved REEF for at få hurtig og let adgang.
Undersøg, om luftkammeret er tømt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, der hvor den skal sættes på.
2. Gør den beskadigede overflade ren, samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel af typen indeholdende alkohol. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

ADVARSEL!	
➢ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted. ➢ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den.	➢ Undgå kontakt mellem limen og øjne eller hud. ➢ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn.

NB.: Svejsningerne kan ikke repareres ved limning. I disse tilfælde skal kammeret udskiftes.

Kjære kunde,

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor®. Det er med glede at Sevylor® stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling.
Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den og bruker den i all sikkerhet. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene "VIKTIG" og "VARSEL". Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges og du bør bli kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

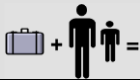
VIKTIG!	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader.
VARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

VIKTIG!
Eieren av produktet skal forsikre seg om at alle brukerne leser denne håndboken nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den. Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten trykket på produktet.

NORSK

REEF240 & REEF300 -modellene er godkjent av TÜV.

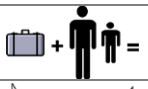
TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt 	Antall personer tillatt om bord 	Maksimal anbefalt last i kg 
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 voksen	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 voksne	150 kg

Målene på det oppblåste produktet måles etter følgende vilkår: produkt oppblåst med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 °C og 22 °C.

PRODUSENTENS MERKEPLATE

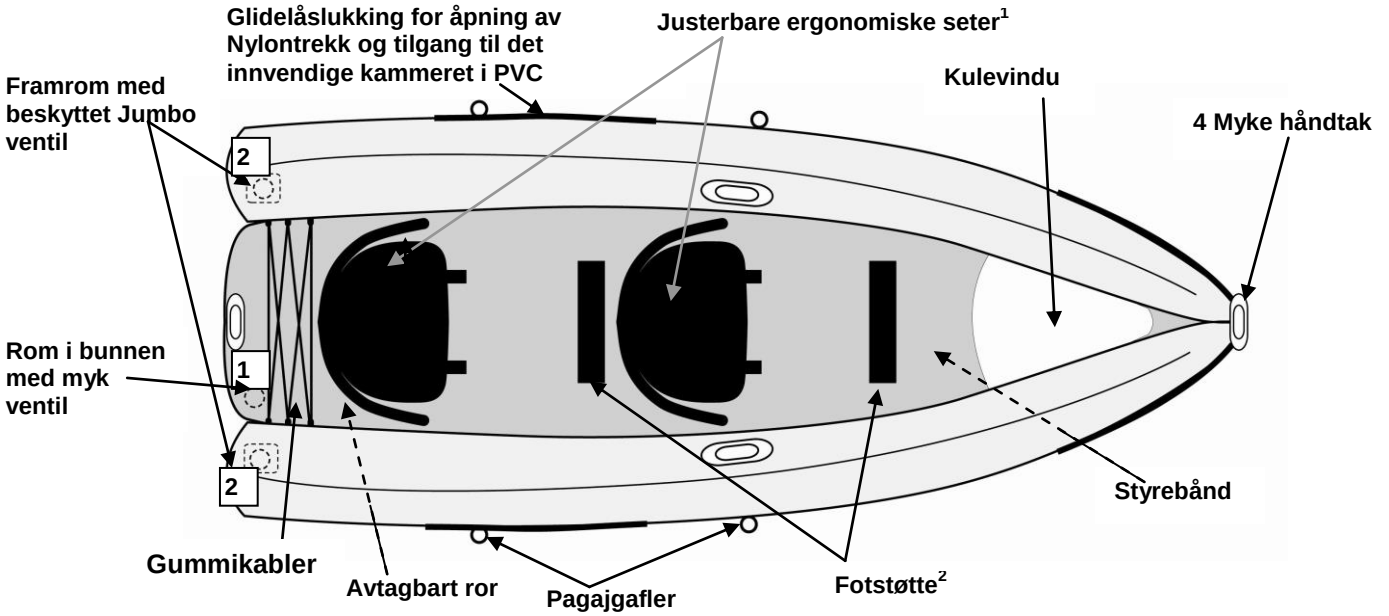
En del av opplysningene er angitt på produsentens merkeplate som er festet på kajakken. Her ser du betydningen til symbolene som brukes:

	Kajakk		Maksimal transportert last
	Maksimalt antall personer		Anbefalt driftstrykk
	Les produsentens håndbok før bruk		Ikke bruk kompressor

UTSTYR

Illustrert modell: *REEF300*

Figur 1



[1]) **Justerbare ergonomiske seter**: REEF240: 1; REEF300: 2

[2]) **Fotstøtte**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

Alle modeller leveres med transportpose og manometer.

MONTERING / OPPBLÅSING

ADVARSEL!

- **Ikke bruk skarpe redskaper!**
- **Bruk av en kompressor kan medføre alvorlig skade på produktet. Det er et tilfelle av utelukkelse av garantien.**
- **Ikke åpne glidelåsen til de oppblåsbare kamrene når kajakken er blåst opp.**

NORSK

Benytt anledningen når du blåser opp produktet for første gang til å bli vant til den. Blås det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVCen er dermed myk og det er lettere å montere båten. Hvis produktet oppbevares på et sted med temperatur under 0 °C, la den ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før den brettes ut. Pump opp med en Sevylor®-pumpe eller en annen pumpe beregnet til oppumping av båter, artikler til svømmebasseng, underlag, campingmadrasser og alle andre oppblåsbare produkter som skal blåses opp med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adaptorer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett opp produktet på en ren overflate.

1) Før produktet blåses opp, settes fotstøttene på nylontrekket ved å plassere den svarte PVC tuben i de 3 løkkene foran spesielt til dette formålet og samtidig sette inn de 2 fotstøttene i skum som skal plasseres mellom løkkene. Fest hver av fotstøttene i hver ende ved hjelp av stiftene og fest dem med festeringene.
2) Fest det avtaksbare roret på undersiden av kajakken når du har brettet den ut. Sett rorets festepunkter i hvert av de forhåndsviste hullene og stram trekket så mye som mulig for å sikre festet. Denne handlingen er umulig å gjennomføre hvis REEF er oppblåst. Buen på roret må være rettet mot akterenden av REEF.
3) Produktet ditt er utstyrt med én type ventil:

   (Store) Trykkeventil(er): Åpne borrelåsklaffen, trekk ventilen litt ut og fjern pluggen fra ventilen. Blås opp ved å bruke pumpen med adapteren som passer til ventilen. Lukk ventilen og trykk den inn i luftkammeret. Lukk borrelåsklaffen.
4) Blås opp produktet etter angivelsen på den trykte immatrikuleringsplaten på produktet (se også figur 1, nummereringen av ventilene).
5) Maksimalt trykknivå: **Trykket som skal brukes til produktet skal være: 0,1 bar (= 100 mBar). Overskrid ikke dette trykket.** Fyll med luft helt til produktet er fast å ta på og nesten helt uten brettemerker. Kontroller trykket med det manometeret som fulgte med produktet (se i « Instruksjoner til manometer »). **Overtrykk**: Fjern litt av trykket, til det når det anbefalte trykknivået. **For lite trykk**: Blås lett opp igjen.

.

JUSTERBARE ERGONOMISKE SETE(R)

Produktet ditt har ett (eller flere) justerbart/justerbare ergonomisk(e) sete(r). Setet holdes på plass av borrelåsene på undersiden og stroppene på siden av ryggstøtten. Plasser setet/setene i produktet i henhold til plasseringen av borrelåsene. Fest stroppene på siden av ryggstøtten til spennene på sidene av REEF. Stram til stroppene etter behov for god støtte til ryggen.

VARSEL!

Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.
Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mBar.

ANVENDELSE

VIKTIG!

- **VÆR OPPMERKSOM PÅ HAVVIND OG FJÆRESTRØM!**
- Informer deg om lokal lovgivning og farer i forbindelse med kajakksport og andre vannsportaktiviteter.
- Ta kontakt med lokale myndigheter for å informere deg om din navigasjonssone, om flo og fjære og havstrømninger.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- En dårlig fordeling av lasten kan destabilisere kajakken; det kan medføre at man mister kontroll over den.
- Ikke overvurder dine krefter, din utholdenhet eller dine kompetanser.
- Du må aldri undervurdere naturkreftene.
- Bruk alltid godkjent redningsvest.
- Overstig aldri antall personer godkjent om bord eller maksimal last.
- Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre).
- Kajakken må aldri slepes av en båt eller kjøretøy.
- Utviklet for bruk på flatt vann. Mindre enn 300 m fra ly.

VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - BRETTING - RENGJØRING - OPPBEVARING

1. Ta ut årene og andre tilhørende deler.
2. For å tømme for luft skru av lokket på de myke ventilene.
3. Etter hver anvendelse, rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensemidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4. Brett sidene av produktet innover; begynn å rulle det lengst bort fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5. Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede produktet i en pose eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummien.

MERK!

Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste luftrommene: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike elementene kan tørke: På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.

REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol.
For å ta ut det innvendige luftkammeret, åpne glidelåsen bak på REEF for rask og enkel tilgang.
Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadede overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadede overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legg lappen på uten å presse, og juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Ta vekk overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

VARSEL!

➢ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted. ➢ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim.	➢ Unngå kontakt med øyne og hud. ➢ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde.

N.B.: skader på skjøtene skal overhode ikke repareres med lim. Kun produsenten kan foreta reparasjoner på skjøtene.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor®. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski.
W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramkach z napisem „UWAGA" oraz „OSTRZEŻENIE". Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwanym produktem przed jego użyciem.

UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

UWAGA !

Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.

POLSKI

Modele REEF240, REEF300 posiadają certyfikat TÜV.



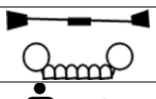
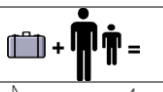
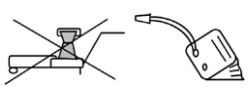
DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Maks. dopuszczalne obciążenie transportowe w kg
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 osoba dorosła	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 osoby dorosłe	150 kg

Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18° a 22° C.

TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA

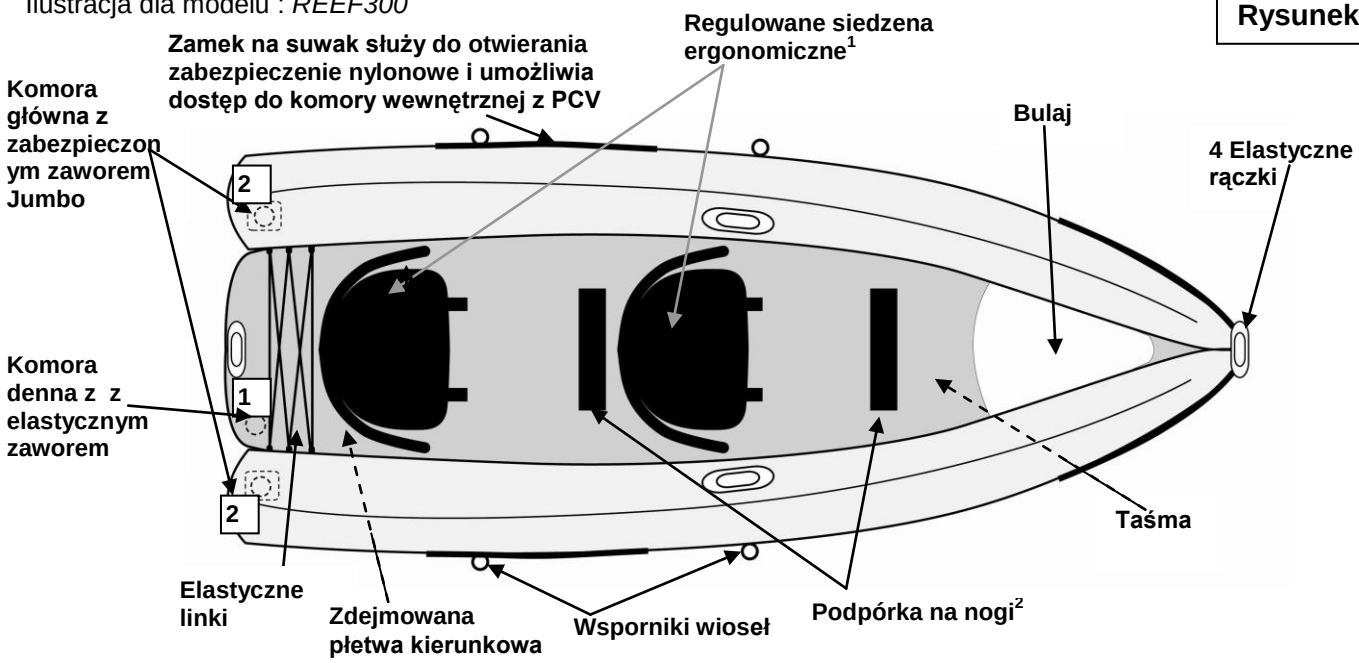
Część informacji umieszczono na tabliczce znamionowej producenta przymocowanej do kajaka. Oznaczenia mają następujące znaczenie:

	Kajak		Maksymalne dopuszczalne obciążenie transportowe
	Maksymalna liczba osób na pokładzie		Zalecane ciśnienie robocze
	Przed użyciem zapoznać się z dokumentacją producenta		Nie używać kompresora

WYPOSAŻENIE

Ilustracja dla modelu : *REEF300*

Rysunek 1



[1]) **Regulowane siedzena ergonomiczne**: REEF240: 1.; REEF300: 2 [2]) **Podpórka na nogi**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

Wszystkie modele wyposażone są w worek transportowy i manometr.

MONTAŻ / POMPOWANIE

P
O
L
S
K
I

OSTRZEŻENIE !
➢ **Nie używaj ostrych narzędzi !** ➢ **Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.** ➢ **Po napompowaniu kajaka, nie otwieraj zamka błyskawicznego udostępniającego nadmuchiwane komory.**

Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20°C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0°C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20°C na około 12 godzin. Napompować pompką typu Sevylor® lub inną pompką przeznaczoną do pompowania kajaków, artykułów basenowych, łóżek dmuchanych, materacy kempingowych oraz innych produktów pompowanych niskociśnieniowo. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1) Przed napompowaniem kajaka należy ustawić podnóżek (podnóżki) na nylonowym pokrowcu i wsunąć rurkę z czarnego PCV w 3 otwory z przodu, przewidziane do tego celu. Jednocześnie trzeba włożyć 2 pianki podnóżka, które powinny się znajdować pomiędzy otworami. Zamocować podnóżki na każdym końcu za pomocą kołków i zabezpieczyć je pierścieniami mocującymi.
2) Przymocować zdejmowaną płetwę kierunkową na spodzie zaginając pokrowiec. Wsunąć końcówki płetwy do wszystkich właściwych otworów i maksymalnie naciągnąć pokrowiec, aby zapewnić, iż pozostaną na miejscu. Po napompowaniu kajaka, wykonanie tej czynności będzie niemożliwe. Zagięcie płetwy musi być skierowane w stronę tyłu kajaka.
3) Twój produkt jest wyposażony w jeden rodzaj zaworów:

   (Jumbo) Zawór wciskany: Otworzyć klapę/osłonę zapinaną na rzep, częściowo wyciągnąć zawór i wyjąć zatyczkę z zaworu. Napełnić komorę powietrzem przy użyciu odpowiedniego dla danego zaworu króćca pompki. Zamknąć zawór i wcisnąć go do wnętrza komory. Zamknąć klapę/osłonę zapinaną na rzep.
4) Kajak należy pompować stosując kolejność poszczególnych etapów pompowania przedstawionych na umieszczonej na nim płytce rejestracyjnej (patrz także rysunek 1, numeracja zaworów).
5) Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie robocze produktu wynosi: 0,1 bar (= 100 mBar). Nie należy go przekraczać.** Należy pompować do chwili, gdy kajak jest twardy w dotyku i nie widać już na nim fałdek. Do pomiaru ciśnienia służy dołączony do zestawu manometr (patrz „Instrukcja użytkowania manometru"). **Nadmiar ciśnienia**: spuścić powietrze aż do zalecanego poziomu ciśnienia. **Zbyt niskie ciśnienie**: lekko dopompować.

REGULOWANE SIEDZENIE(A) ERGONOMICZNE

Produkt jest wyposażony w jedno lub kilka regulowanych siedzeń ergonomicznych. Siedzenie jest mocowane we właściwej pozycji za pomocą pasków na rzepy znajdujących się na spodzie oraz pasków przewlekanych po bokach oparcia. Umieścić siedzenia w produkcie, dopasowując położenie pasków na rzepy. Przymocować paski przewlekane po bokach oparcia do sprzączek wewnątrz kajaka umieszczonych na bokach TRATWY. Odpowiednio naciągnąć paski w celu zapewnienia właściwego podparcia pleców.

OSTRZEŻENIE !

Jeśli wystawiasz łódź na działanie promieni słonecznych, upuść z niej nieco powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.

Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1°C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mBar.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

UWAGA !

- **NALEŻY WYSTRZEGAĆ SIĘ BRYZ LĄDOWYCH I PRĄDÓW ODPŁYWOWYCH!**
- Zapoznaj się z miejscowymi przepisami oraz z niebezpieczeństwami dotyczącymi uprawiania tego sportu i związanych ze sportami wodnymi.
- Należy zasięgnąć u uprawnionych władz lokalnych odpowiednich informacji dotyczących miejsc, w których pływanie kajakiem jest dozwolone, pływów i prądów wodnych.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Złe rozłożenie załadunku może pozbawić kajak stabilności i spowodować utratę kontroli nad nim.
- Nie przeceniaj swoich sił, wytrzymałości i umiejętności.
- Nigdy nie lekceważ sił natury.
- Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Tego produktu nie wolno holować inną łodzią ani innym pojazdem.
- Produkt zaprojektowany do użytku na wodach spokojnych. W odległości nie większej niż 300 m od schronienia.

POLSKI

UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - SKŁADANIE - CZYSZCZENIE – PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby wypuścić powietrze, należy odkręcić zatyczki giętkich zaworów.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonym powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

UWAGA !

Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.

NAPRAWA I DROBNE PĘKNIĘCIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60% a temperatura pomiędzy 18°C / 25° C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.

Aby wyjąć wewnętrzną komorę powietrza, trzeba otworzyć suwak z tyłu kajaka REEF, umożliwiający łatwy i szybki dostęp.

Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejania przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawią, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

OSTRZEŻENIE !	
➢ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji. ➢ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać.	➢ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą ➢ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci.

UWAGA: Nie można kleić zgrzewów w celu ich naprawy. W takim przypadku należy dokonać wymiany komory.

Vážená paní, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.
Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojím nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

POZOR!

Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.
Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenom na výrobku.

Modely REEF240, REEF300 majú osvedčenie úradu TÜV.

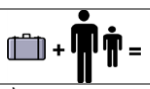
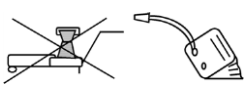
TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha	Povolený počet osôb na palube	Maximálna prepravná nosnosť v kg
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 dospelý	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 dospelí	150 kg

Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 až 22°C.

VÝROBNÝ ŠTÍTOK

Časť informácií je vyznačená na výrobnom štítku pripevnenom na kajaku. Symboly zvyknú mať nasledujúci význam:

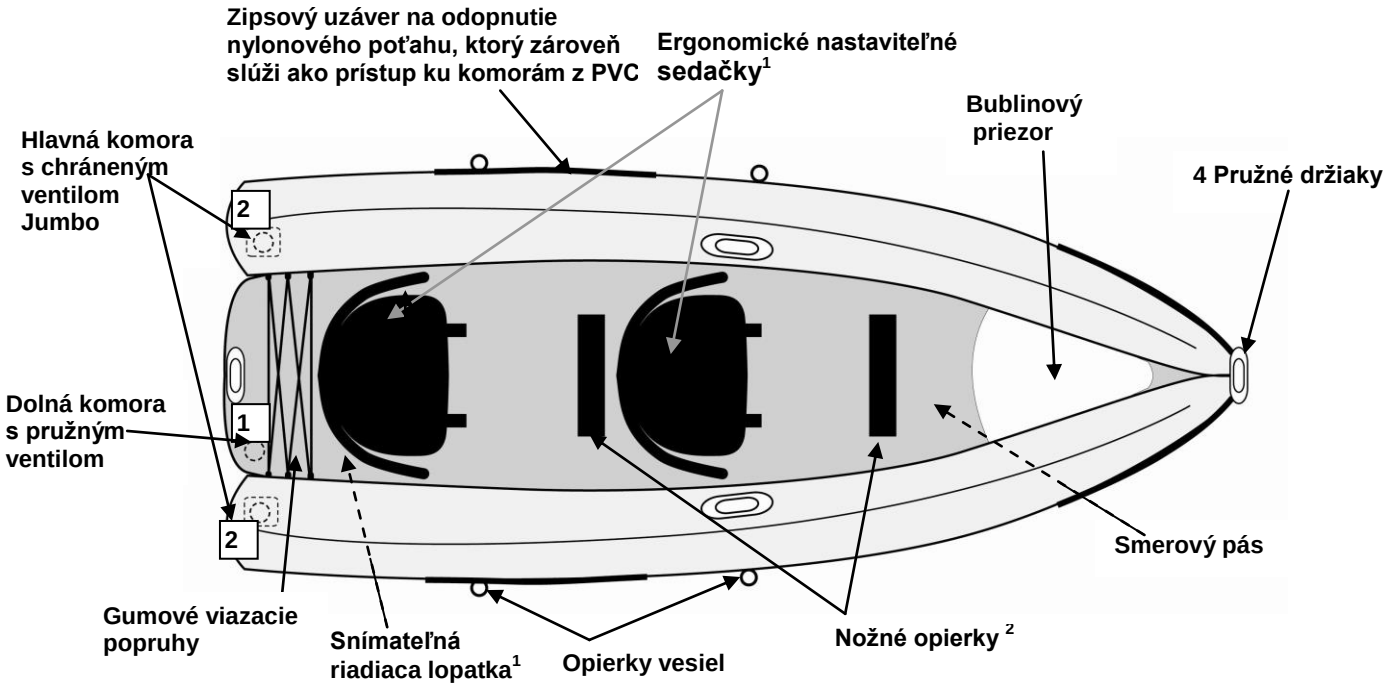
	Kajak		Maximálna prepravná nosnosť
	Maximálny povolený pčet osôb na palube		Odporučený prevádzkový tlak
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie od výrobcu		Nepoužívajte kompresor

SLOVENSKY

VYBAVENIE

Ilustrovaný model: *REEF300*

Obrázok 1



[1]) **Ergonomické nastaviteľné sedačky**: REEF240: 1.; REEF300: 2 [2]) **Nožné opierky**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

Všetky modely sa dodávajú s prepravným vakom a tlakomerom.

MONTÁŽ / NAFUKOVANIE

VÝSTRAHA!

- **Nepoužívajte ostrý nástroj!**
- **Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť. Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**
- **Neotvárajte zips, ktorým sa otvárajú nafukovacie komory, keď je kajak nafúknutý.**

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s pokojovou teplotou (cca 20°C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie člnu tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0°C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20°C a iba potom ho rozkladajte.
Nafúknite ho hustilkou Sevylor® alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie člnov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích plážových ležadiel alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadičku a nástavce uspôsobené pre ventily, ktorými je vybavený váš výrobok.

Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.

1) Pred nafukovaním výrobku umiestnite klipsy na nylonový povlak tak, že trubicu z čierneho PVC nasuniete do 3 pútok, ktoré sa pre tento účel nachádzajú vpredu, a pritom na ňu nasuniete 2 penové stúpačky, ktoré majú byť umiestnené medzi pútkami. Klipsy na oboch stranách upevnite závlačkami a zaistite upevňovacími krúžkami.
2) Na pripevnenie snímateľnej riadiacej lopatky o dno je potrebné mierne prehnúť plášť. Vsuňte konce lopatky do určených otvorov a napnite plášť čo najviac tak, aby bola lopatka dobre uchytená. Táto operácia sa nedá uskutočniť po nafúknutí kajaku. Krivka lopatky musí byť nasmerovaná dozadu.
3) Produkt má jeden typ ventilu:

   (Jumbo) zatláčací ventil(y): Otvorte kryt na suchý zips, zľahka vysuňte ventil a vytiahnite z neho zátku; nahustite komoru adaptérom pumpy, ktorý pasuje na ventil. Zavrite ventil a zatlačte ho do vzduchovej komory. Zakryte kryt na suchý zips.
4) Výrobok nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na výrobku (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov)**.**
5) Maximálna úroveň tlaku: **tlak, pri ktorom sa tento výrobok používa, je: 0,1 baru (= 100 mbarov). Neprekračujte ho.** Nafukujte tak dlho, kým nebude výrobok pevný na dotyk a nebudú na ňom prakticky žiadne prehyby Tlak skontrolujte tlakomerom dodávaným s výrobkom (pozrite sa do „Návodu na použitie pre tlakomer"). **Pretlak**: vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej úrovne tlaku. **Pokles tlaku**: mierne prifúknite.

ERGONOMICKÁ(É) NASTAVITEĽNÁ(É) SEDAČKA(Y)
S produktom sa dodáva (viacero) nastaviteľné ergonomické sedadlo(á). Sedák drží na mieste pomocou pásov so suchým zipsom na spodnej strane a popruhov na bokoch opierky. Vložte sedák(y) do kajaka, pričom ho zarovnajte s páskami so suchým zipsom. Popruhy na bokoch operadla pripnite k prackám vnútri kajaku na bokoch REEFu. Ak treba, na riadne podopretie popruhy dotiahnite.

VÝSTRAHA!

Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trocha ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.
Okolitá teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1°C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov.

POUŽITIE

POZOR!

- **DÁVAJTE POZOR NA VIETOR Z BREHU A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a s nebezpečenstvami spojenými s týmto športom a plavebnými činnosťami.
- Informujte sa u miestnych orgánov ohľadom navigácie vo vašej oblasti, o prílive a odlive a tiež o prúdoch.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Chybné rozloženie naloženého nákladu môže Váš kajak destabilizovať a vyvolať stratu kontroly nad ním.
- Nepreceňujte svoje sily, ani svoju vytrvalosť či vaše schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte prírodné sily.
- Vždy noste úradne schválenú záchrannú vestu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystríhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- **Nesmie byť vlečený iným člnom alebo iným dopravným prostriedkom.**
- Určený do pokojnej vody. Menej než 300 m od prístrešku.

SLOVENSKY

ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - SKLADANIE - ČISTENIE - UKLADANIE

1. Snímte veslá/pádla a ostatné príslušenstvá.
2. Za účelom vyfúknutia odskrutkujte klobúčik pružných ventilov.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky soľné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu zahájte od začiatku.
5. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Čln môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v člne vyhrýzť diery.

POZOR!

Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.

OPRAVA MALÝCH POŠKODENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18°C a 25° C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.
Keď chcete vybrať vnútornú vzduchovú komoru, otvorte zipsový uzáver v zadnej časti REEF a získate rýchly a ľahký prístup.
Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!	
➢ Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste. ➢ Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu	➢ Vyhýbajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou. ➢ Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí.

POZNÁMKA: Opravy na zvaroch nie je možné zalepiť. V takomto prípade je potrebné komoru vymeniť.

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is. A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltűntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

FIGYELEM!
A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak. **Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.**

MAGYAR

A REEF240, REEF300 modellek TÜV által hitelesítettek.

TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújt hosszúság kb.	Felfújt szélesség kb.	Súly	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Max. szállítható súly kg-ban kg
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 felnőtt	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 felnőtt	150 kg

A felfújt állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18° és 22° C közötti hőmérsékleten.

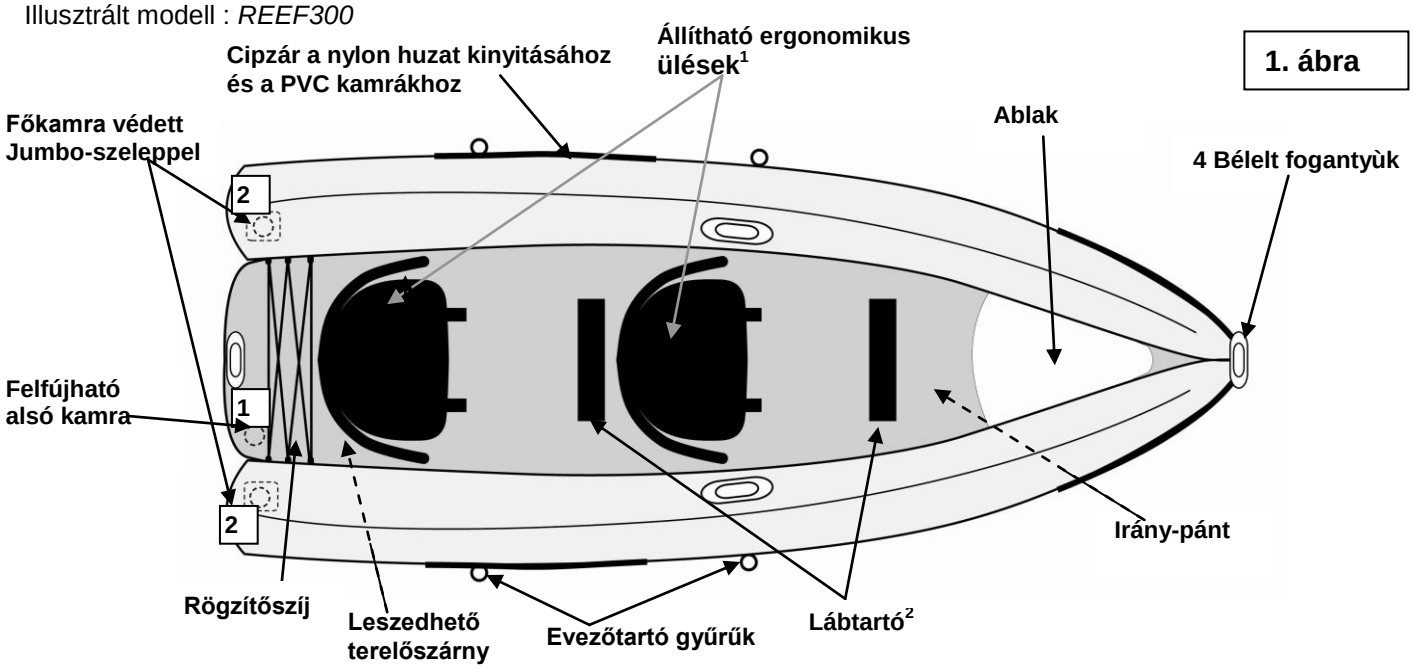
GYÁRTÓI ADATTÁBLA

Az információk egy része a kajakhoz rögzített gyártói adattáblán is szerepel. A jelek a következőket jelentik:

	Kajak		Maximálisan szállítható súly
	A hajón tartózkodható személyek maximális száma		Javasolt üzemi nyomás
	Olvassa el a használati utasítást a termék használata elött		Ne használjon kompresszort

FELSZERELÉS

Illusztrált modell : *REEF300*



[1]) **Állítható ergonomikus ülések**: REEF240: 1.; REEF300: 2

[2]) **Lábtartó**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

Minden modellhez tartozik szállító tok és nyomásmérő.

ÖSSZESZERELÉS/FELFÚJÁS

MAGYAR

FIGYELMEZTETÉS!
➢ **Ne használjon vágos eszközöket !**
➢ **Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.**
➢ **Ne nyissa ki a felfújható kamrákat rejtő cipzárakat, ha a kajak fel van fújva.**

Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20°C) : a PVC ezáltal puha lesz és a csónak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0°C alatti helyen tárolták, helyezzék egy kb. 20°C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná.
Használjon Sevylor® pumpát vagy más, hajók, uszodai eszközök, gumimatracok illetve egyéb alacsony nyomással felfújható termékhez való pumpát. Ezek a pumpák egy felfújási csővel és adapterekkel rendelkeznek.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1) A termék felfújása előtt helyezze a kitámasztó(ka)t a nylon huzatra és csúsztassa a fekete műanyag csövet a három hozzá való gyűrűbe. Illessze be a két szivacs lábtartót is, melyeknek a gyűrűk között kell elhelyezkedniük. A szegecsek segítségével rögzítse a kitámasztó(ka)t minden oldalon, és erősítse meg őket a biztosító-gyűrűkkel.
2) Rögzítse a leszedhető terelőszárnyat a csónak aljára, a borítást felhajtva. Illessze a terelőszárny széleit az e célra szolgáló sínekbe, és feszítse rá a borítást a maximumig, a rögzítés érdekében. A csónak felfújását követően ez a művelet nem végezhető el. A terelőszárny görbe részének a kajak hátsó fele irányába kell néznie.
3) Az ön által vásárolt termék egyféle szeleptípussal van ellátva:

   (Jumbo) benyomószelep(ek): Nyissa fel a tépőzáras szeleptakarót, majd kissé húzza ki a szelepet, és vegye ki a szelepdugót. A megfelelő szelepadapter használatával fújja fel a terméket egy pumpával. Zárja be a szelepet, majd nyomja be azt a légkamrába. Zárja vissza a tépőzáras szeleptakarót.
4) A terméket a rányomtatott cimkén feltüntetett sorrendben fújja fel (lásd : 1. ábra, szelepek számozása).
5) Maximális nyomás: **a termék használata során a legmagasabb nyomás 0,1 bar (= 100 mBar) lehet. Ezt ne lépje túl!** Pumpálja addig, amíg a csónak tapintásra keménynek nem tűnik, és szinte teljesen ki nem simul. Ellenőrizze a nyomást a termékhez tartozó nyomásmérővel (lásd: a nyomásmérő használata). **Túlnyomás** estén eressze le, amíg el nem éri az előírt nyomást. **Alacsony nyomás** esetén óvatosan fújja fel újra.

ÁLLÍTHATÓ ERGONOMIKUS ÜLÉS(EK)

Az ön által vásárolt termék egy vagy több állítható, ergonomikus üléssel rendelkezik. Az ülés alul tépőzáras hevederekkel, illetve a háttámla oldalánál ugyancsak hevederek segítségével van rögzítve. Helyezze be az üléseket a termékbe úgy, hogy előtte megkeresi a tépőzáras hevederek helyét. Az ülés háttámlájának oldalán lévő hevedereket rögzítse a kajak oldalán lévő csatokhoz. A kényelmes háttámla beállításához szükség szerint húzza meg a hevedereket.

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.
A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1°C változás a kamrákban egy +/- 4 mBar nyomásváltozást eredményez.

HASZNÁLAT

FIGYELEM!

- **VIGYÁZZON A PARTMENTI SZÉLRE ÉS AZ ÁRAPÁLY ÁRAMLATOKRA!**
- Ismerkedjen meg a helyi törvényekkel és azokkal a veszélyekkel amelyek ezzel a sporttal és a hajózással járnak**.**
- A helyi hatóságoktól érdeklődjön a tervezett túra útvonaláról, az árapályról és az áramlatokról.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- A teher rossz elosztása kibillentheti egyensúlyából a kajakot, és a vezérelhetőségének elvesztését okozhatja.
- Ne becsülje túl sem az erejét, sem a kitartását, sem a képességeit.
- Soha ne becsülje alá a természet erejét.
- Viseljen mindig egy szavatolt mentőmellényt.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- A kajakot más hajóval vagy eszközzel vontatni tilos.
- Csendes vízen való használatra. Ne távolodjon el a biztonságos kikötőhelytől 300 m-nél messzebbre.

KARBANTARTÁS: LEFÚJÁS – ÖSSZEHAJTÁS – TISZTÍTÁS – RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a csónak többi tartozékát.
2. A leeresztéshez csavarja le a Jumbo rugalmas szelepek kupakját.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson) ; kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. Termékét tiszta és száraz helységben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújt és összehajtogatott trméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágcsálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

MAGYAR

FIGYELEM !

Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmiben nem befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzárakat, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.

A KISEBB LYUKAK MEGJAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18°C/25°C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.
A belső kamra eltávolításához húzza szét a könnyen és gyorsan nyitható cipzárat a REEF hátulján.
Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELEM!

➢ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze. ➢ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését.	➢ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. ➢ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat.

MEGJ.: A hegesztésen lévő javítást nem lehet ragasztani. Ilyen esetben ki kell cserélni a kamrát.

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor®. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.
Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ !	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ !

Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφάλειας που αναγράφονται σε αυτό. Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

Τα μοντέλα REEF240 & REEF300 είναι πιστοποιημένα από την TÜV.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 ενήλικας	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 ενήλικες	150 kg

Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18° και 22° C.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

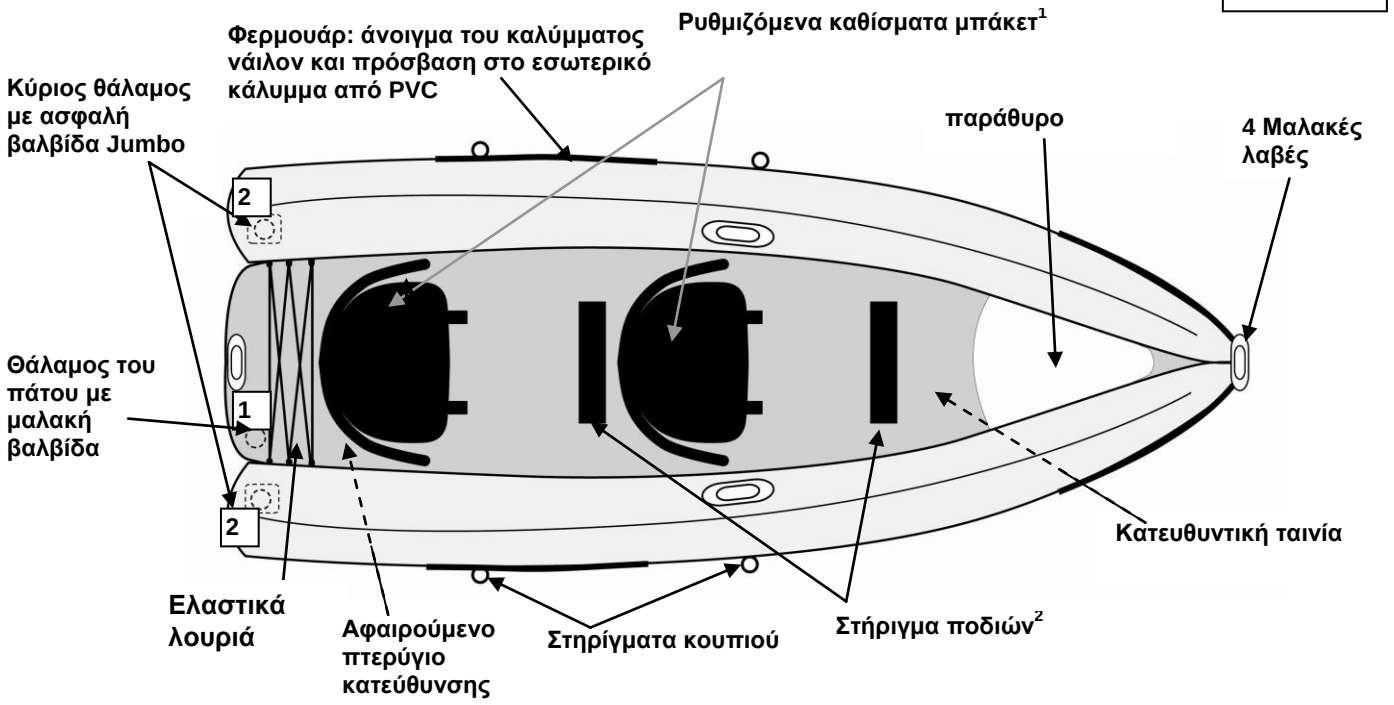
Μέρος των στοιχείων εμφανίζονται στην πινακίδα του κατασκευαστή που είναι επικολλημένη στο καγιάκ. Τα σύμβολα που έχουν χρησιμοποιηθεί έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Καγιάκ		Ικανότητα μέγιστου μεταφερόμενου φορτίου
	Μέγιστος αριθμός ατόμων		Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας
	Διαβάστε το εγχειρίδιο του κατασκευαστή πριν από τη χρήση		Μη χρησιμοποιείτε συμπιεστή

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Μοντέλο *: REEF300*

Εικόνα 1



[1]) **Ρυθμιζόμενο κάθισμα μπάκετ**: REEF240: 1.; REEF300: 2 [2]) **Στήριγμα ποδιών**: REEF240: 1 ; REEF300: 2

Όλα τα μοντέλα διαθέτουν σάκο μεταφοράς και μανόμετρο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΦΟΥΣΚΩΜΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Μη χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!**
- **Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.**
- **Μην ανοίγετε το φερμουάρ που βρίσκεται στο σώμα του φουσκωτού όταν το καγιάκ είναι σε φουσκωμένο.**

Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστέ το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20°C) : Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0°C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20°C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε.
Φουσκώστε το με αντλία αέρα Sevylor® ή οιαδήποτε άλλη αντλία αέρα ειδική για το φούσκωμα βαρκών, ειδών πισίνας, κρεβατιών, στρωμάτων κάμπινγκ ή οιουδήποτε άλλου προϊόντος που να φουσκώνει σε χαμηλή πίεση. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σ' αυτό το προϊόν.
Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Πριν φουσκώσετε το προϊόν, τοποθετήστε τις διατάξεις συγκράτησης των ποδιών στο κάλυμμα από νάιλον περνώντας το μαύρο σωλήνα από PVC στα τρία ειδικά θηλάκια, εισάγοντας ταυτόχρονα τα 2 αφρολέξ πατήματος που πρέπει να τοποθετηθούν ανάμεσα στα θηλάκια. Στερεώστε τις διατάξεις συγκράτησης των ποδιών σε κάθε άκρο με τη βοήθεια των γάντζων και ασφαλίστε τα με τους δακτυλίους στερέωσης.
2. Στερεώστε το αφαιρούμενο πτερύγιο κατεύθυνσης στην πάτο διπλώνοντας την κουκούλα. Εισάγετε τις άκρες του πτερυγίου σε κάθε ειδική θηλιά και τεντώστε την κουκούλα στο μέγιστο για να το συγκρατήσετε. Μετά το φούσκωμα του καγιάκ, η διαδικασία αυτή είναι αδύνατη. Το βαθούλωμα του πτερυγίου πρέπει να στρέφεται προς το πίσω μέρος του καγιάκ.
3. Το προϊόν σας είναι εφοδιασμένο με έναν τύπο βαλβίδας: Πιεζόμενη βαλβίδα(ες) push-in: Ανοίξτε την ταινία σκρατς του καλύμματος, τραβήξτε ελαφρά τη βαλβίδα προς τα έξω και αφαιρέστε το πώμα από τη βαλβίδα. Φουσκώστε τον θάλαμο χρησιμοποιώντας τον προσαρμογέα της τρόμπας που ταιριάζει στη βαλβίδα. Κλείστε τη βαλβίδα και πιέστε την μέσα στον φουσκωμένο θάλαμο. Κλείστε το κάλυμμα με την ταινία σκρατς.
4. Φουσκώνετε το προϊόν ακολουθώντας τη σειρά φουσκώματος που αναγράφεται στην πινακίδα άδειας κυκλοφορίας η οποία είναι εκτυπωμένη στο προϊόν (βλέπε επίσης εικόνα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).
5. Μέγιστη στάθμη πίεσης: **η πίεση χρήσης αυτού του προϊόντος είναι: 0,1 bar (= 100 mBar). Μην την υπερβαίνετε.** Φουσκώστε μέχρι το προϊόν να είναι σκληρό στην αφή και να μην παρουσιάζει πλέον αναδιπλώσεις. Ελέγχετε την πίεση με το μανόμετρο που παρέχεται με το προϊόν σας (ανατρέξτε στις «Οδηγίες χρήσης μανομέτρου»). **Υπερβολική πίεση**: ξεφουσκώνετε μέχρι να φθάσετε στη συνιστώμενη στάθμη πίεσης. **Πτώση πίεσης**: ξεφουσκώνετε λίγο.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΑ ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ ΜΠΑΚΕΤ

Το προϊόν σας είναι εφοδιασμένο με ένα (ή περισσότερα) ρυθμιζόμενα εργονομικά καθίσματα. Το κάθισμα στερεώνεται στη θέση του με τις ταινίες σκρατς στο κάτω μέρος και με ταινίες πλέγματος στα πλαϊνά της πλάτης. Τοποθετήστε το κάθισμα(τα) μέσα στο προϊόν, ταιριάζοντας τη θέση των ταινιών σκρατς. Στερεώστε τους ιμάντες του πλέγματος από τα πλαϊνά της πλάτης στις αγκράφες που βρίσκονται στα πλαϊνά του REEF. Σφίξτε τους ιμάντες όσο χρειάζεται για τη σωστή στήριξη της πλάτης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό.

Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1°C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mBar.

ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΚΤΗ ΚΑΙ ΣΤΑ ΡΕΥΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΜΠΩΤΙΔΑΣ!**
- Ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανονισμούς και τους κινδύνους που διέπουν το άθλημα αυτό και τις δραστηριότητες ναυσιπλοΐας.
- Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές για την περιοχή πλοήγησής σας, τις παλίρροιες και τα ρεύματα.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Η άνιση κατανομή του φορτίου του σκάφους μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και ισορροπίας του καγιάκ.
- Μην υπερεκτιμάτε τη δύναμη, την αντοχή ή τις ικανότητές σας.
- Μην υποτιμάτε ποτέ τις δυνάμεις της φύσης.
- Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Αυτό το προϊόν παρέχεται με σάκο μεταφοράς. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά: κίνδυνος ασφυξίας!
- Δεν πρέπει να ρυμουλκείται από άλλο σκάφος ή όχημα.
- Έχει σχεδιαστεί για χρήση σε ήρεμα νερά. Μέχρι 300 μ. από Ασφαλή χώρο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ : ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΔΙΠΛΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Απομακρύνετε τα κουπιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να ξεφουσκώσετε, ξεβιδώστε το καπάκι των ελαστικών βαλβίδων.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.

5. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφούσκωτο και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: με τον τρόπο αυτό αποτρέπετε τη μούχλα και τη δυσοσμία.

ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18°C / 25° C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.

Για να αφαιρέσετε τον εσωτερικό θάλαμο αέρα, ανοίξτε το φερμουάρ στο πίσω μέρος του REEF για εύκολη και γρήγορη πρόσβαση.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφούσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μια φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !	
➢ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται. ➢ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπ	➢ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. ➢ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.

Σημείωση: Οι επισκευές στις συγκολλήσεις δεν μπορούν να κολλήσουν. Σε αυτή την περίπτωση, ο θάλαμος πρέπει να αντικατασταθεί.

Stimaţi clienţi,

Vă felicităm pentru achiziţionarea produsului gonflabil Sevylor®. Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziţie produse de calitate de care vă puteţi bucura ani de zile. Acest articol achiziţionat de dumneavoastră reprezintă o investiţie care merită grija şi atenţia dumneavoastră. Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneţi în funcţiune produsul achiziţionat în condiţii de siguranţă astfel încât să vă facă plăcere să faceţi acest lucru. Acest manual conţine detalii privind produsul, echipamentul acestuia, şi informaţii referitoare la funcţionarea şi întreţinerea produsului. Citiţi-l cu atenţie şi familiarizaţi-vă cu partea pneumatică înainte de folosirea produsului pentru a vă asigura că îl folosiţi în condiţii de siguranţă în acest fel fiind prevenite accidente tragice.
Avertismentele de mai jos sunt consultative şi se referă la diverse tipuri de situaţii. Vă rugăm să le respectaţi întocmai.

ATENȚIE !	Nerespectarea întocmai a instrucţiunilor reprezintă un pericol inerent care poate provoca vătămări grave.
AVERTISMENT !	Amintiţi-vă măsurile de siguranţă pe care trebuie să le respectaţi întocmai. Nerespectarea întocmai a instrucţiunilor înseamnă că nu folosiţi produsul în condiţii de siguranţă şi acest lucru poate provoca vătămarea, sau deteriorarea produsului sau a bunurilor.

ATENȚIE !
Este responsabilitatea proprietarului să se asigure că toți utilizatorii vor citi cu atenție şi vor respecta manualul şi instrucțiunile în vederea folosirii în condiții de siguranță a acestui produs. Respectați întocmai toate legile locale şi naționale. Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente. Vă rugăm să respectați întocmai şi cu atenție informațiile înscrise pe plăcuța de semnalizare care este imprimată pe articol.

ROMÂN

Modelele REEF240 şi REEF300 sunt certificate de TÜV.

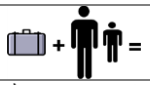
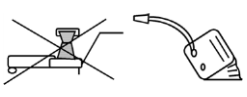
SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Lungime produs umflat aproximativ în cm	Lățime produs umflat aproximativ în cm	Greutate în kg	Număr maxim de persoane la bord	Capacitate maximă de încărcare, recomandată, în kg
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 kg	1 adult	115 kg
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 kg	2 adulţi	150 kg

N.B. Dimensiunile produsului umflat sunt măsurate în următoarele condiţii ; produs umflat cu ajutorul dispozitivului de umflat recomandat, la presiunea de lucru recomandată şi la o temperatură cuprinsă între 18°C / 64°F şi 22° C / 71°F.

PLĂCUŢA PRODUCĂTORULUI

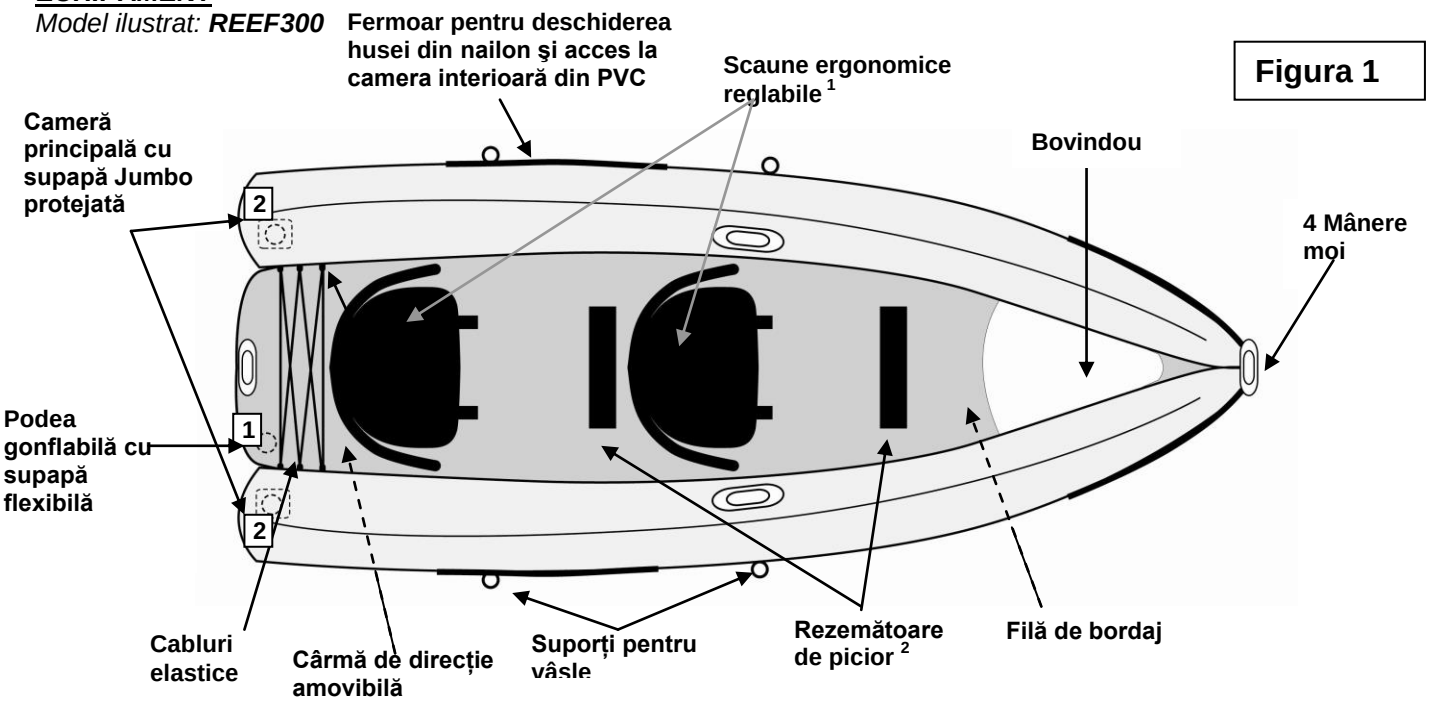
O parte din informaţii sunt marcate pe plăcuţa producătorului, aplicată pe caiac. Simbolurile folosite au următoarele semnificaţii:

	Caiac		Capacitatea de încărcare maximă, transportabilă
	Număr maxim de persoane la bord		Presiunea de lucru recomandată
	Citiţi manualul producătorului înainte de utilizare		Nu utilizaţi compresorul

ECHIPAMENT

Model ilustrat: ***REEF300***

Figura 1



[1]) **Scaune ergonomice reglabile**: REEF240: 1buc.; **REEF300:** 2 buc.

[2]) **Rezemător de picior**: REEF240: 1 buc.; REEF300: 2 buc.

Toate modelele sunt livrate cu sac de transport şi manometru.

INSTUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE

ROMÂN

AVERTISMENT !

- **Nu folosiți un instrument ascuțit !**
- **Folosirea unui compresor de aer va provoca deteriorarea produsului dumneavoastră şi în mod automat va duce la anularea tuturor garanțiilor.**
- **Nu deschideți fermoarul care oferă acces la camerele gonflabile în timp ce caiacul este umflat.**

La prima umflare, pentru a vă obişnui cu noul produs, umflaţi produsul înăuntru la temperatura camerei unde PVC-ul va fi moale şi procesul de montare este mai uşor de efectuat. Dacă produsul a fost depozitat la o temperatură sub 0°C / 32°F, lăsaţi-l la 20°C / 68°F timp de 12 ore înainte de a-l desface. Umflaţi-l cu un dispozitiv de umflare tip Sevylor® sau cu orice dispozitiv de umflare proiectat pentru bărci gonflabile, plute gonflabile, plute de piscină, paturi cu aer, saltele pentru camping, şi alte produse gonflabile de joasă presiune. Aceste tipuri de dispozitive de umflare vor avea un furtun şi adaptoare pentru a fixa supapele de pe acest produs.

Alegeţi o suprafaţă netedă şi curată pentru a desface produsul.

1) Înainte de a începe să umflaţi produsul, prindeţi rezemătorul de picior de husa de nailon făcând să alunece tubul negru din PVC prin cele trei fitinguri din faţă şi în acelaşi timp prin cele 2 manşoane moi, care trebuie să fie poziţionate între fitinguri. Fixaţi rezemătorul de picioare de ambele părţi punând diblul prin gaură la fiecare capăt al ţevii şi fixaţi-l cu garnitura.
2) Prindeţi cârma de partea inferioară împăturind husa. Introduceţi extremităţile cârmei în cataramele de trecere şi întindeţi husa cât de mult posibil pentru a o menţine în această poziţie. Când produsul REEF este umflat, această operaţiune devine imposibilă. Curbura cârmei trebuie să fie orientată către capătul din spate al produsului REEF.
3) Produsul dvs. este echipat cu un tip de valvă:
(Jumbo) Valvă(e) cu împingere: Ridicaţi capacul/clapa cu arici, trageţi valva uşor în afară şi îndepărtaţi buşonul valvei; umflaţi camera utilizând adaptorul care se potriveşte cu valva al dispozitivului de umflare. Închideţi valva şi împingeţi-o în camera de aer. Închideţi capacul/clapa cu arici.
4) Umflaţi produsul conform ordinii de umflare prezentată pe plăcuţa de capacitate imprimată pe produs (vezi şi figura # 1 – numerotarea supapelor).
5) Presiunea maximă a aerului : **Presiunea corespunzătoare pentru acest articole este : 0,1 bar (= 100 mBar). Nu o depăşiți.** Introduceţi aer până când produsul nu mai are cute şi este ferm la pipăit. Vă rugăm să verificaţi presiunea cu ajutorul manometrului furnizat (vă rugăm să consultaţi "Instrucţiunile pentru manometru") **Suprapresiune:** dezumflaţi până când atingeţi presiunea recomandată. **Scăderea presiunii:** umflaţi din nou uşor.

SCAUN(E) ERGONOMIC(E) REGLABIL(E)
Produsul dvs. este furnizat împreună cu unul sau mai multe scaune ergonomice reglabile. Scaunul este fixat în poziţie de benzile cu arici de pe partea sa inferioară şi de chingile textile aflate pe părţile laterale ale spătarului. Aşezaţi scaunul(ele) în produs, respectând poziţia benzilor cu arici. Ataşaţi chingile textile de pe părţile laterale ale spătarului de cataramele aflate pe părţile laterale ale produsului REEF. Strângeţi benzile după cum este necesar pentru a asigura o susţinere adecvată a spatelui.

AVERTISMENT !

Dacă lăsaţi produsul expus în plin soare, verificaţi presiunea şi dezumflaţi uşor, altfel materialul poate fi supra-întins. Temperatura ambientală afectează presiunea internă a camerei de aer : o variaţie de 1°C/ 1.8°F produce o variaţie de presiune în camera de aer de +/- 4 mBar (.06 PSI).

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

ATENȚIE !

- **ATENŢIE LA VÂNTUL DIN LARG ŞI LA CURENŢII DE REFLUX!**
- Informaţi-vă cu privire la reglementările şi la pericolele legate de acest sport sau de activităţile nautice.
- Solicitaţi de la autorităţile locale informaţii referitoare la zona de navigaţie, la maree şi la curenţi.
- Înainte de a folosi produsul, vă rugăm să-l verificaţi cu atenţie.
- O proastă distribuţie a sarcinii poate dezechilibra caiacul şi poate duce la pierderea controlului.
- Nu vă încredeţi prea mult nici în forţele, nici în rezistenţa şi nici în aptitudinile dumneavoastră
- Nu subestimaţi niciodată forţa naturii.
- Purtaţi întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autorităţile competente.
- Nu depăşiţi numărul de persoane admis sau greutatea admisă.
- Evitaţi contactul dintre camerele de aer de plutire şi obiecte ascuţite sau lichide corozive (cum ar fi acidul).
- Nu trebuie remorcat de către o altă ambarcaţiune sau de către oricare alt vehicul.
- Concepută pentru uz în ape calme. La mai puțin de 300 de metri depărtare de Adăpost.

ÎNTREȚINERE : DEZUMFLARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI – CURĂȚARE – DEPOZITARE PENTRU IARNĂ

ROMÂN

1. Îndepărtaţi vâslele şi alte accesorii.
2. Pentru dezumflare, deschideţi capacul supapei ale supapelor flexibile Jumbo.
3. Curăţaţi şi verificaţi produsul precum şi toate accesoriile după fiecare utilizare. Clătiţi bine şi asiguraţi-vă că aţi îndepărtat toate reziduurile de sare, dacă produsul este folosit în apă sărată. Folosiţi o soluţie moderată de săpun, nu folosiţi detergenţi sau produse pe bază de silicon. Asiguraţi-vă că produsul este complet uscat înainte de depozitare.
4. Împăturiţi cele 2 margini în mijloc, pe urmă înfăşuraţi de la capătul opus supapelor (astfel încât aerul rămas să poată ieşi prin supape); începeţi din nou dacă simţiţi că mai există aer în camerele de aer.
5. Atunci când depozitaţi produsul gonflabil, păstraţi-l într-un loc uscat şi curat care nu este afectat de variaţii importante de temperatură sau de alţi factori care pot produce deteriorări. Trebuie să depozitaţi produsul dezumflat şi împăturit în husa sa sau montat şi uşor umflat (asiguraţi-vă că nu îl supuneţi la deformări). Depozitaţi-l departe de rozătoare.

AVERTISMENT !

Va intra apă între husa exterioară şi partea interioară a camerelor, acest lucru e OK ;cu toate acestea, ori de câte ori scoateți acest produs din apă şi îl dezumflați, lăsați ca aerul din produs să iasă şi produsul să se usuce, nici stratul acoperitor/husa, nici partea interioară a camerelor nu vor fi afectate de apă, dar apa stătută poate provoca mucegai şi mirosuri neplăcute.

CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI

Puteţi repara micile străpungeri cu ajutorul trusei pentru reparaţii livrată odată cu produsul. Vă rugăm să reţineţi că pentru ca reparaţia să fie executată cu succes, nivelul de umiditate trebuie să fie sub 60%, iar temperatura între 65° F/77° F sau 18°C/25° C. Evitaţi să executaţi reparaţii când plouă sau sub acţiunea directă a soarelui.
Pentru a îndepărta băşica interioară vă rugăm să deschideţi fermoarul produsului REEF ca să aveţi acces rapid şi uşor. Verificaţi dacă, camera de aer este complet dezumflată şi este netedă.

1. Trasaţi forma peticului exact acolo unde trebuie să fie aplicat, tăiaţi un petic rotund cu cel puţin 2" / 5 cm mai mare decât zona tăiată/deteriorată.
2. Curăţaţi zona deteriorată şi partea corespunzătoare a peticului cu o substanţă care îndepărtează grăsimea cum ar fi alcoolul şi lăsaţi să se usuce timp de 5 minute.
3. Aplicaţi 3 straturi subţiri de clei atât pe petic cât şi pe zona deteriorată, lăsaţi să se usuce timp de 5 minute între aplicarea straturilor până când cleiul se simte lipicios.
4. Atunci când cel de-al treilea strat de clei este uscat, aplicaţi peticul fără să apăsaţi şi reglaţi poziţionarea dacă e nevoie, apăsaţi bulele de aer care pot să se fi format sub petic netezind peticul cu un obiect rotund cum ar fi o lingură, faceţi acest lucru pornind din centrul peticului către exterior, curăţiţi excesul de clei cu un solvent. **Uscare : 12 ore.**

AVERTISMENT !	
➢ Executaţi toate reparaţiile într-o zonă bine ventilată. ➢ Evitaţi să inhalaţi sau să înghiţiţi vapori de clei.	➢ Evitaţi contactul cu pielea sau cu ochii. ➢ Păstraţi toate materialele pentru reparaţii (clei, solvenţi, etc.) într-un loc unde acestea să nu se afle la îndemâna copiilor.

NOTĂ: Reparațiile executate la îmbinări nu pot fi lipite. În acest caz, este necesară înlocuirea camerei.

ROMÂN

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor®. Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы. Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, чревата серьезными травмами.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

ВНИМАНИЕ:

Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности. Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

РУССКИЙ

Модели REEF240, REEF300 сертифицированы TUV.

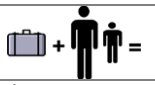
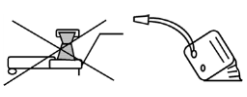
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес	Разрешенное количество людей на борту	Максимальная загрузка для перевозки (кг)
REEF240	236 cm	86,5 cm	6,8 кг	1 взрослый	115 кг
REEF300	296 cm	84 cm	8,5 кг	2 взрослых	150 кг

Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18° - 22° C.

ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ

Часть информации указывается в заводском паспорте, прикрепленном к корпусу каяка. Используемые обозначения имеют следующие значения:

	Каяк		Маскимальная загрузка для перевозки
	Максимальное количество людей на борту		Рекомендуемое рабочее давление
	Перед использованием следует прочесть инструкцию по эксплуатации		Запрещается использовать компрессор

ОБОРУДОВАНИЕ

Иллюстрированная модель*: REEF300*

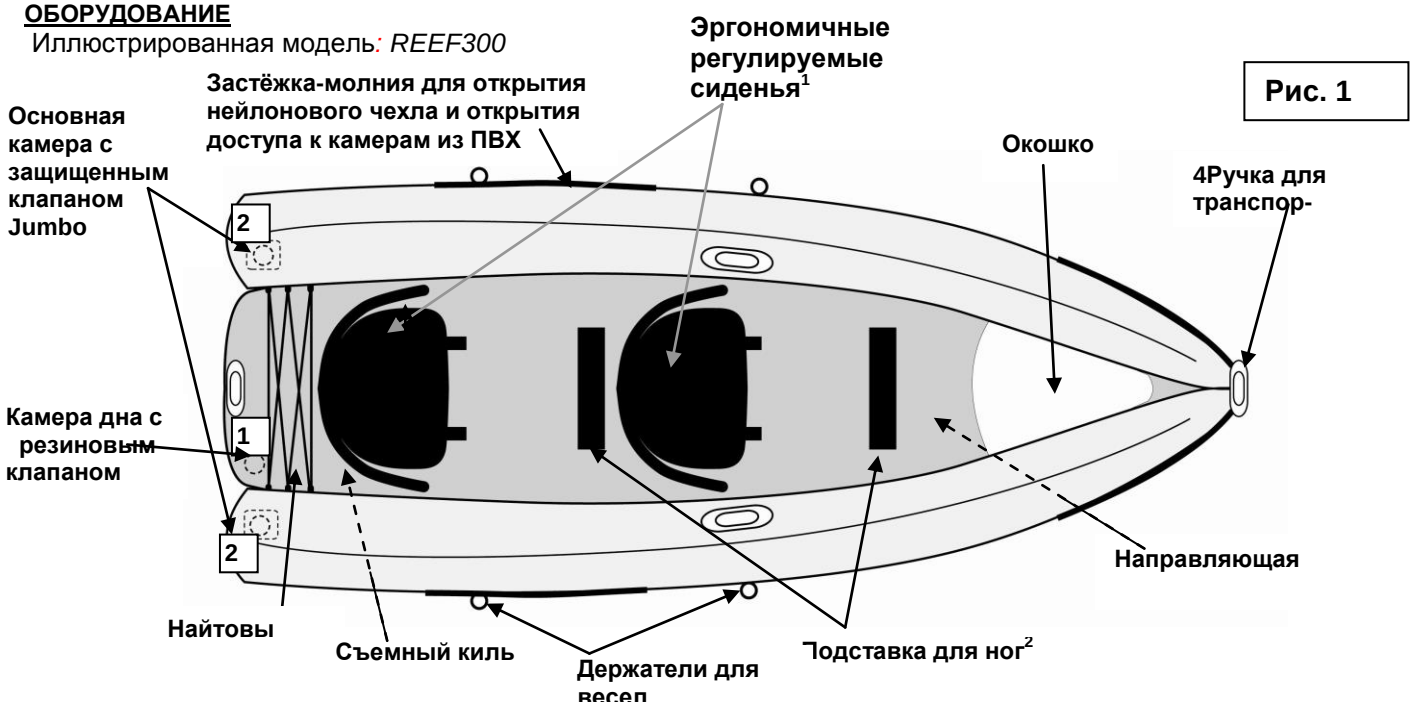


Рис. 1

[1]) **Эргономичные регулируемые сиденья**: REEF240: 1.; REEF300: 2

[2]) **Подставка для ног**: REEF240: 1 ; REEF300: 2.

В комплект всех моделей входит упаковочный мешок и манометр.

СБОРКА / НАКАЧКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- **Не пользуйтесь режущим инструментом!**
- **Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.**
- **Не открывайте застежку-молнию, обеспечивающую доступ к надувным камерам, после надувания байдарки.**

Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20°C. Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0°C, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20°C примерно на полсуток. Для надувания камеры используйте насос для накачивания Sevylor® или любой иной насос, предназначенный для надувания лодок, товаров для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других товаров, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего товара.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1) Перед тем, как надуть изделие, установите упор(ы) для ног на нейлоновом чехле, протащив черную ПВХ-трубку через 3 петли, предусмотренных для этого спереди, вставив одновременно 2 поролоновых прокладки между упорами. Зафиксируйте упор(ы) с каждого конца шплинтами и наденьте поверх страховочные кольца.
2) Закрепите съемный киль на дне, сложив чехол. Вставьте концы киля в каждую петлю и максимально натяните чехол для его удержания. Провести эту операцию после надувания байдарки не удастся. Выгиб киля должен смотреть в сторону кормы байдарки.
3) Ваш продукт оснащен одним типом клапана:

   (Jumbo) Вставной(-ые) клапан(-ы): Открыть откидной щиток/крышку на липучем креплении, легонько выдавить клапан наружу и вынуть вилку из клапана; надуть камеру с помощью адаптера нагнетательного устройства, который соответствует клапану. Закрыть клапан и вдавить его в воздушную камеру. Закрыть откидной щиток/крышку на липучем креплении.
4) При надувании продукта соблюдайте установленный порядок надувания, указанный на бирке, наклеенной на продукт (см. также Рис.1, Нумерация клапанов).
5) Максимальное давление: **рабочее давление продукта составляет: 0,1 бар (= 100 мБар). Не превышайте установленное значение давления**. Надувайте, пока изделие не станет твердым на ощупь и на нем не останется складок. Проверьте давление при помощи манометра, входящего в комплект (см. «Руководство манометра»). **Избыточное давление**: приспустите воздух до получения рекомендуемого уровня давления. **Понижение давления**: слегка поддуйте изделие.

РУССКИЙ

ЭРГОНОМИЧНОЕ (ЫЕ) РЕГИЛИРУЕМОЕ (ЫЕ) СИДЕНЬЕ (Я)

Ваш продукт поставляется с одними (или несколькими) эргономичными сиденьями. Сиденье удерживается на месте с помощью полосок-«липучек» на обратной стороне и тканевыми ремнями по бокам спинки сиденья. Поместить сиденье (-ья) в продукт, совместив его с полосами-«липучками». Прикрепить тканевые ремни по бокам спинки к застежкам, расположенным по бокам REEF. Затянуть ремни как это необходимо для правильной поддержки спины.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков. Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1°C влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар.

ПРИМЕНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ:

- **БЕРЕГИТЕСЬ ОТЖИМНЫХ ВЕТРОВ И ОТЛИВНЫХ ТЕЧЕНИЙ!**
- Ознакомьтесь с местными правилами и опасностями, связанными с водными видами спорта и досуга.
- Узнайте в местных компетентных организациях о вашей зоне навигации, приливах и течениях.
- Перед пользованием товаром тщательно осмотрите его.
- Неправильное расположение нагрузки может нарушить остойчивость каяка и опрокинуть его.
- Не переоценивайте ваши силы, выносливость и умения.
- Никогда не следует недооценивать силы природы.
- Не снимайте сертифицированный спасательный жилет.
- Запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- Запрещается брать каяк на буксир лодкой или иным транспортным средством.
- Для эксплуатации в стоячей воде. Менее 300 м от укрытия.

РУССКИЙ

УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА - СКЛАДЫВАНИЕ - ЧИСТКА – ХРАНЕНИЕ

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух, отвинтите колпачок гибких клапанов Jumbo.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут продырявить резиновые стенки отсеков.

ВНИМАНИЕ!

Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество продукта. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избегнете образования плесени и постороннего запаха.

РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18°C - 25° C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.

Для чистки внутреннего отсека откройте застежку-"молнию" в задней части REEF для быстрого и удобного доступа.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	
➢ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. ➢ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их.	➢ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу. ➢ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте.

ПРИМЕЧАНИЕ. Нельзя заклеивать места починки сварных швов. В этом случае камеру нужно заменить.


sevylor®